

РІЧНИЙ ЗВІТ 2022

УКРАЇНСЬКИЙ
ІНСТИТУТ

ЗМІСТ

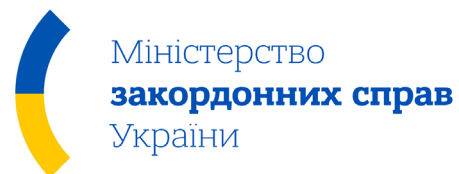
Український інститут — державна установа культурної дипломатії, метою якої є покращення розуміння і сприйняття України та українців у світі. Інститут належить до сфери управління Міністерства закордонних справ.

Діяльність Інституту спрямована на зміцнення міжнародної суб'єктності України засобами культурної дипломатії; налагодження міжнародних культурних зв'язків між людьми та інституціями; формування позитивного міжнародного іміджу України.

© Український інститут, 2022 р.

Фото: Український інститут

Дизайн і верстка: Тетяна Мельник



ВІТАЛЬНІ СЛОВА	4
Дмитро Кулеба, міністр закордонних справ України	4
Володимир Шейко, генеральний директор Українського інституту	6
Юлія Сінькевич, голова Наглядової ради	7
КУЛЬТУРНА ДИПЛОМАТІЯ ВОЄННОГО ЧАСУ	8
Робота в умовах повномасштабного вторгнення Росії в Україну	8
Заклик до призупинення культурної співпраці з Росією	9
Залучення позабюджетних коштів	10
“Листівки з України”	12
Деколонізаційна програма	16
“Національні спільноти України у війні проти Росії”	17
2022: ПОГЛЯД НА РІК	18
ПРОГРАМНА І КОМУНІКАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ	22
Сезон культури Велика Британія-Україна	24
Notes from Ukraine: концерт до 100-річчя прем'єри «Щедрика» у США	42
Проекти та програми за секторами	50
Представництва Інституту за кордоном	98
ІНФОРМАЦІЙНО-АНАЛІТИЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ	102
ІНСТИТУЦІЙНІ ПОКАЗНИКИ	108
Використання бюджетних коштів	108
Співпраця з МЗС та закордонними дипломатичними установами України	109
Планування та звітність	110
Розробка нормативно-правових актів	111
Запобігання і виявлення корупції	111
Розвиток команди	112
Участь у міжнародних професійних мережах	113
КОМАНДА	114
НАГЛЯДОВА РАДА	120

ВІТАЛЬНІ СЛОВА



Дмитро Кулеба

Міністр закордонних
справ України

Минулоріч державні інституції України пройшли найжорсткіше в історії випробування на міцність. Успішно склавши цей іспит, ми вцент розбили аргументи скептиків, які роками повторювали мантри про нібито слабкість інституцій в Україні.

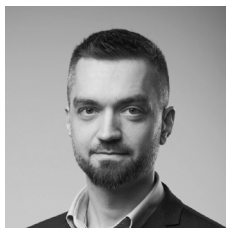
Натомість Україна продемонструвала безпрецедентну стійкість урядування в умовах приголомшливих викликів. Не виключенням став і Український Інститут МЗС, який є ключовою інституцією у сфері культурної дипломатії. Попри надважкі умови тотальної війни, Інституту вдалося втілити низку успішних проєктів і навіть підготувати відкриття першого закордонного представництва у Німеччині.

Україна вразила світ не лише успіхами на полі бою, але і ефективністю зовнішньої комунікації. Опитування громадської думки та рейтинги, зокрема Глобальний індекс м'якої сили, свідчать про перемоги України в інформаційній війні. Без них було би значно важче мобілізувати військову та іншу підтримку. Це спільні перемоги. Президента Володимира Зеленського, Першої леді, Уряду, МЗС, народних депутатів, активістів, громадянського суспільства і всіх українців, які стали амбасадорами своєї держави.

Український інститут відіграє надзвичайно важливу роль у цих зусиллях. Через культуру ми розповідаємо світові про те, ким ми є, формуємо довготривалі глибинні переконання. Минулоріч Україна вийшла на авансцену. Нині час глибше знайомити світ із українцями, наповнювати впізнаваність харизмою.

Збереження та просування культури архіважливі з іще однієї причини. Росіяни не лише намагаються захопити нашу землю; вбивства українців лише за те, що вони є українцями, геноцидна пропаганда, обстріли, депортація дітей та інші звірства свідчать, що справжня мета Росії полягає у винищенні українців як національної групи. Що ми можемо протиставити цьому чорному лиху? Силу нашої зброї та силу нашої культури. Культурна дипломатія — це опір геноциду.

Нині немає важливішої мети за перемогу України. Всі щоденні зусилля, всі проєкти, всі малі та великі кроки мають бути підпорядковані їй. Я бажаю колективу Українського інституту стійкості, нових яскравих проєктів і перемог у війні проти міфів, у війні за реальність та ідентичність. Зі свого боку не лише радітиму успіхам інституції, до заснування якої мав честь бути безпосередньо причетним, але і продовжу докладати всіх зусиль для її подальшого зміцнення.



Володимир Шейко

Генеральний директор
Українського інституту

24 лютого 2022 року, у день початку повномасштабного вторгнення Росії, світ раптово (пере)відкрив для себе Україну – найбільшу країну Європи – з її власною мовою, історією, культурою і планами на майбутнє. Країну, яка вкотре за свою буремну історію стала на захист свого права на життя і самовизначення.

За минулий рік міжнародна спільнота довідалась про Україну більше, ніж за попереднє століття. Впевнений, що сприйняття нашої країни у світі вже ніколи не зводиться до набору стереотипів і кліше. Переконавши окресливши контури України у свідомості іноземців, ми маємо продовжувати наповнювати їх глибиною і змістом.

Чільну роль у цій місії відіграє культура. Саме завдяки культурній дипломатії ми можемо якісно змінювати образ України та її спільнот, відстоювати свою культурну і політичну суб'єктність. Досвід 2022 року доводить, що голос культури здатний переконувати навіть тоді, коли інші аргументи виявилися безсилями.

Торік Український інститут організував, уможливив та став партнером понад 200 проєктів і подій, через які українські митці, науковці, активісти, дієвці культури промовляли до десятків мільйонів людей по всьому світу. Серед них – Сезон культури Україна-Велика Британія, проєкт «Листівки з України», історичний концерт в Карнегі-Холі з нагоди столітнього ювілею прем'єри «Щедрика» у США, членство в EUNIC (мережі національних інститутів культури ЄС), низка масштабних комунікаційних кампаній, дослідницька й аналітична робота, представлення України на ключових подіях у сфері кіно, музики, театру, літератури, візуального мистецтва.

Увесь цей рік ми відчували, що не одні. Дякую усім нашим партнерам і прихильникам, керівництву і команді МЗС, закордонним дипломатичним установам України, колегам у сфері культури. Дякую команді Українського інституту, яка упродовж року продемонструвала неймовірну стійкість, фаховість і відданість справі. Вдячний Збройним Силам України за те, що ми живемо і можемо працювати на своїй землі.



Юлія Сінкевич

Голова
Наглядової ради

В часи повномасштабного вторгнення Український інститут, як і українська держава та суспільство, були поставлені перед безпрецедентними викликами – виживанням, спротивом і захистом власної культури та державності. Незважаючи на короткий термін існування, Український інститут у цей час став важливою цеглиною в побудові міжнародного іміджу України інструментами культурної дипломатії та зайняв важливу роль у формуванні дискурсу про місце та роль української культури для міжнародної спільноти.

Український інститут завдяки професіоналізму та відданості команди гідно зустрів виклик, а також повністю переорієнтував програмну діяльність, реагував на усі запити іноземних партнерів та ініціював надзвичайно важливий деколонізаційний дискурс на всіх рівнях.

За весь минулий рік ми краще зрозуміли значення культурної дипломатії у боротьбі в інформаційному полі, переосмислили місце нашої культури до повномасштабного вторгнення та скільки потрібно зробити, щоб вона зайняла належне місце у європейській площині, де донесення справедливого з історичної точки зору наративу та контексту вимагало надзусиль.

Один з найбільш масштабних проєктів інституту за минулий рік – «Notes from Ukraine». Концерт, який відбувся в престижному концертному залі світу Карнегі-Голлі, надовго увійде в історію, так само як і сто років тому тур, яким Олександр Кошиця підкорив американську сцену. Всього Український інститут реалізував 205 заходів та проєктів у 24 країнах світу і цим варто пишатись.

Український інститут сформував свій імідж як професійної структури з високим рівнем довіри від партнерів та культурних діячів, саме тому українська культурна спільнота довіряє VI представлення і адвокацію своїх проєктів та ідей за кордоном. Крім того, важливим показником стало те, що в часи скорочення державного бюджету Український інститут зміг реалізувати програмну діяльність та розширити географію свого представлення: «Французька весна» в Парижі, відкриття представництва Українського інституту в Берліні, та веде активну роботу над представництвами у ще двох країнах. Все це вдалось завдяки проактивній роботі інституту з міжнародними партнерами до, тому під час повномасштабного вторгнення донори та партнери надали підтримку, продемонструвавши в такий спосіб впевненість у своєчасності та необхідності продовження стратегічної діяльності Українського інституту. Ми, члени Наглядової ради, вдячні такій підтримці та співпраці, і сподіваємось, що вона стане внеском в нашу перемогу, а також періодом народження спільних унікальних культурних проєктів!

КУЛЬТУРНА ДИПЛОМАТІЯ ВОЄННОГО ЧАСУ

Робота в умовах повномасштабного вторгнення Росії в Україну

Як і всі мешканці України, 24 лютого 2022 року команда Українського інституту прокинулася під звуки вибухів і гудіння сирен. Утім, ми одразу почали застосовувати алгоритми дій на випадок впровадження надзвичайного або воєнного стану, розроблені завчасно. Вже о 9 ранку Інститут **звернувся із першими закликами** до міжнародної спільноти і партнерів про поширення верифікованої інформації про повномасштабне вторгнення Росії в Україну, а також поширив перелік благодійних фондів і волонтерських організацій, які підтримують ЗСУ.

Ми перенесли на 24 лютого акцію “Крим, 5 ранку” на підтримку політв’язнів Кремля у Криму, заплановану на 25 лютого навпроти посольства РФ у Варшаві. Вона стала початком **мітингу на підтримку України**, а 26 лютого в першій половині дня ми розпочали акцію **в Берліні**, яка також переросла в масову акцію на підтримку України.

24 лютого Інститут створив та координував **інформаційний хаб 24/7**, який до 3 квітня виконував моніторинг та переклад оперативних новин про перебіг повномасштабного вторгнення РФ в Україну та запровадження санкцій проти Росії. Інформація, перекладена на англійську мову, використовувалась **МЗС, закордонними дипломатичними установами України (ЗДУ)** та публікувалась на сайті war.ukraine.org і офіційних сторінках у соціальних мережах Ukraine.ua. Робота здійснювалась силами УІ та волонтерів: загалом до ініціативи були долучені **52 людини**.

За період 25 лютого – 3 березня на запит МЗС ми створили шість аналітичних довідок англійською мовою (подобово) з інформацією щодо повномасштабного вторгнення РФ в Україну: ситуації на напрямках бойових дій, ключових політичних меседжів представників української влади, запроваджених та анонсованих санкцій проти РФ, а також два документи з докладним аналізом санкцій з роз’ясненнями, категоризаціями, деталізацією.

Протягом лютого-квітня ми створювали текстовий і візуальний контент для соціальних мереж (Facebook та Instagram) офіційного сайту України Ukraine.ua (у перші два тижні у цілодобовому режимі). За цей період аудиторія проєкту зросла з 58 до 208 тисяч осіб у Facebook, з 128 до 876 тисяч осіб в Instagram.

Заклик до призупинення культурної співпраці з Росією

28 лютого Український Інститут виступив із закликом до міжнародної спільноти **про призупинення будь якої культурної співпраці з Росією**. Завдяки УІ були скасовані російські стенди та виступи на музичних фестивалях, кіноподіях і книжкових ярмарках, натомість була більше представлена Україна, зокрема, на Praetorian Art and Health, The Great Escape, Liverpool Sound City, Sheffield DocFest (Велика Британія), Waves Vienna (Австрія), Jazzahead! (Німеччина) тощо. Упродовж року УІ звернувся до **понад 600 впливових культурних інституцій**, фестивалів та міжнародних майданчиків із вимогою призупинити співпрацю з Росією.

Після офіційного звернення Інституту до партнерів було перейменовано фільм-відкриття Каннського кінофестивалю із Z на Final Cut, а також скасовано участь Валентини Лісичиної – на Istanbul International Music Fest, Сергія Лозниці – на Panel Art history festival у Фонтенбло та ін.

За цей період також відбулися виступи з публічними закликами про скасування участі конкретних представників Росії та припинення співпраці з ними. Зокрема, ми виступили з публічними заявами щодо пропагандистської **статті Тімофея Сергійцева на «Риа.Новости»** (квітень) та інтерв’ю на підтримку **війни директора “Ермітажу” Міхаїла Піотровського в «Русской Газете»** (червень). Разом із професійними спільнотами України виступили за припинення будь якої співпраці з **представниками російської музичної індустрії**, з **академічною спільнотою**, з науковими та науково дослідними інститутами та підготували пам’ятку для українських артистів за кордоном **«Що не так з мистецтвом «за мир»?**

Фото: Maksim Levin для агентства Reuters

Залучені кошти партнерів і донорів

Український інститут вибудував системну роботу з партнерськими й донорськими інституціями задля виконання своїх програмних задач під час повномасштабного вторгнення Росії в Україну. З 24 лютого 2022 року ми залучили партнерську та донорську пряму та непряму підтримку на загальну суму **понад 75,937 млн грн.**:

- Усі події УІ в рамках **сезону культури Велика Британія/Україна** профінансувала **Британська Рада** на суму понад 5 млн грн (оскільки проект триває до квітня 2023 року, підсумкова сума буде зазначена у наступних звітах).
- **European Cultural Foundation** у співпраці з ГО «Фабрика повидла» (Львів) виділила 1,5 млн грн на посилення організаційної, комунікаційної та аналітичної спроможності УІ. Зокрема, у червні укладено тристоронні договори на отримання благодійної допомоги у натуральній формі (оренда офісного приміщення, монтажні роботи з встановлення меблів). Кошти також були спрямовані на фінансування окремих заходів УІ та залучення зовнішніх консультантів.
- **Prague Civil Society Centre** у співпраці з ГО «Фабрика повидла» (Львів) виділила 1,5 млн грн для проведення «Міжнародного форуму культурної дипломатії 2022» у м. Брюссель (Бельгія).
- Коштом партнерів були проведені проекти, раніше заплановані УІ до реалізації за рахунок бюджетних коштів на загальну суму 3,87 млн грн. Зокрема, за кошти, залучені від **американських партнерів**¹ (близько 0,88 млн грн) вже втретє відбувся **фестиваль сучасної української музики** в Нью-Йорку. Також **Фондом ім. Гайнріха Бьоля** було профінансовано підготовку і проведення прем'єри документального перформансу **«Крим, 5 ранку»** у Берліні 23 травня на суму 0,5 млн грн.
- У Нью-Йорку в Карнегі-Холі 4 грудня відбувся концерт української музики **Notes from Ukraine** з нагоди відзначення 100-річчя американської прем'єри української колядки «Щедрик» Миколи Леонтовича. На організацію та проведення концерту команда благодійного фонду **Razom for Ukraine** залучила 21,94 млн грн.
- **German Films, European Film Promotion, Göteborg Film Fund** та **Eurimages** профінансували промоційні кампанії п'яти кінопроектів-переможців програми підтримки міжнародної промоції українських фільмів **proMOTION**: («Памфір» Дмитра Сухолиткого-Собчука, «Люксембург, Люксембург» Антоніо Лукіча, «Я і Фелікс» Ірини Цілик, «Залізна сотня» Юлії Гонтарук та «Між небом та горами» Дмитра Гришка) на загальну суму близько 1,3 млн грн.

- Агенція США із міжнародного розвитку **USAID** підтримала:
 - інформаційну кампанію про знищення української культурної спадщини **«Листівки з України»** на суму **3,3 млн грн**;
 - комунікаційну кампанію **Національні спільноти України у війні проти Росії** на суму 3,5 млн грн;
 - проект **The Wall**, ініційований УІ та реалізований Port Agency зі створення муралів українськими та іноземними художниками у 5 містах Європи й Африки на суму 4,88 млн грн;
- У червні розпочалось партнерство з **Open Society Foundation** та **Ґете-Інститутом** щодо заснування першого закордонного представництва **УІ в Німеччині** із загальним бюджетом 5,1 млн грн на утримання команди в Німеччині та 7,8 млн грн – на проекти культурної дипломатії. Партнерство передбачає додатковий внесок **Ґете-Інституту** на проектну діяльність на суму 3 млн грн.
- **Міжнародний фонд «Відродження»** підтримав:
 - створення **академічного онлайн-курсу про історію української культури** (розроблений у співпраці зі студією онлайн-освіти EdEra) на суму 0,6 млн грн;
 - **Програму підтримки українських студій імені І. Лисяка-Рудницького** на суму 1,53 млн грн.
- Публічну програму українського павільйону на 59-й **Венеційській бієнале** підтримав **Міжнародний фонд «Відродження»** на суму 1,46 млн грн, а також програма **ЕС House of Europe** на суму 0,39 млн грн;
- Проект **Українська весна** в Парижі – ініціатива УІ в партнерстві з Посольством України у Франції за підтримки Dofa fund і фінансування USAID отримав грант на період 25 серпня 2022 року – 25 лютого 2023 року з бюджетом 8,079 млн грн.

¹ Партнерами фестивалю виступили: Self-Reliance New York Federal Credit Union, Kaufman Music Center, Ukrainian Selfreliance Federal Credit Union, The Shevchenko Scientific Society in the US, The Program in Russian, East European and Eurasian Studies at Princeton, Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko, The Ukrainian Museum, The Ukrainian Studies Program at the Harriman Institute, Columbia University, The Ukrainian Institute of America, The Center for the Humanities at the Graduate Center, CUNY, The Gittel Urban Studies Collective at the Graduate Center.

Листівки з України

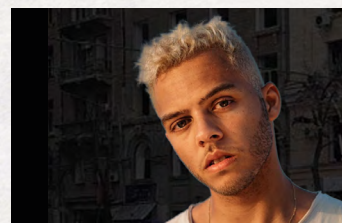
На початку березня ми запустили **кампанію «Листівки з України»**, щоб привернути увагу міжнародної аудиторії до масштабних руйнувань української культурної спадщини під час російського вторгнення. У рамках проєкту ми підготували понад 80 листівок про об'єкти культурної спадщини з різних регіонів України українською та англійською мовами. Кожна з листівок розповідає історію конкретного об'єкту та обставин руйнування чи пошкодження пам'ятки.

Обличчями і голосами пошкоджених та зруйнованих **пам'яток і міст** стали українські і світові зірки:



Г'ю Бонневіль

британський актор, зірка серіалу «Абатство Даунтон», розповів про руйнування Харкова;



Малік Гарріс

німецький співак та учасник Євробачення 2022, привернув увагу до будинку управителя маєтками Кеніга у Тростянці;



Андрій Ярмоленко

український футболіст, розповів про стадіон імені Гагаріна у Чернігові;



Моніка Лу

литовська співачка та учасниця Євробачення 2022, стала голосом зруйнованого Маріуполя;



Саманта Пауер

адміністраторка USAID – про будівлю економічного факультету Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна;



Тимофій Музичук

музикант та учасник гурту Kalush Orchestra – про Будинок культури в Ірпені;



Максим Чмерковський

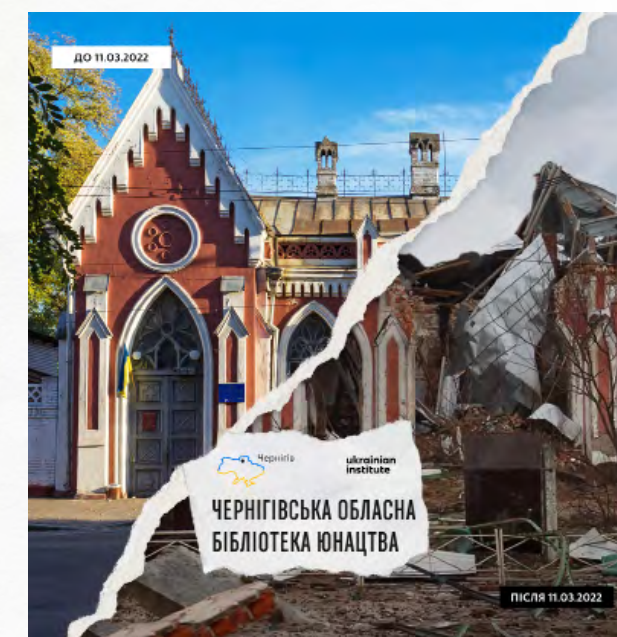
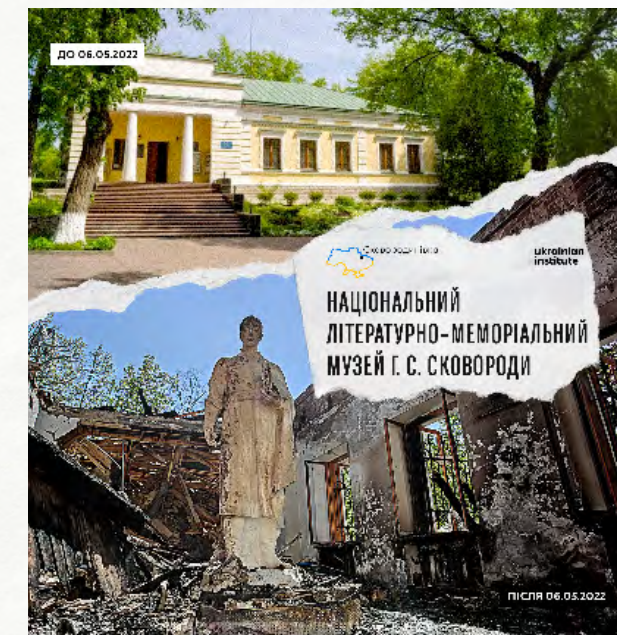
українсько-американський хореограф, став голосом Чернігівського обласного молодіжного центру;



DakhaBrakha

учасники гурту розповіли про Вознесенську церкву у Лукашівці.

До кампанії приєдналися українські інфлюенсери Олександр Педан, Олена Шоптенко, alyona alyona, KAZKA, музикант Бенджамін Стенфорд, відомий як Dub FX, Євген Клопотенко, Катерина Павленко (гурт Go_A), Ярослава Кравченко та інші.





Про проєкт «Листівки з України» писали **9 мовами у 13 країнах**. Зокрема, вийшла 31 публікація в іноземних ЗМІ чи організаціях: у США (**Bloomberg**), Італії (**Corriere Della Sera**), Франції (**Sciences Po**), Великобританії (**SkyNews**), Іспанії (**La Vanguardia**), Бельгії (**De Standaard**), Німеччині (Dresdner Neueste Nachrichten), Греції (**Inside Story**), Чехії (**Tydenik Forum**). Також відбувалася активна співпраця з українськими медіа: у рамках інформаційної кампанії зафіксовано понад 160 згадок та матеріалів у різних медіа.

Частину «Листівок з України» адаптували для **виставок у публічних просторах** та для поширення під час заходів. Загалом, лише у 2022 році завдяки посольствам України та партнерам було проведено **19 виставок «Листівки з України»** у Португалії, Великій Британії, Японії, Нідерландах, Аргентині, США (Вашингтон, Нью-Йорк), Казахстані, Туреччині (Анкара, Стамбул), Індії, Північній Македонії, Ізраїлі, Болгарії, Угорщині, Франції, Бельгії.

До кампанії «Листівки з України» активно долучилося **73 закордонні дипломатичні установи України**, які публікували листівки у своїх соціальних мережах 24 мовами. Загалом за їх участю було опубліковано понад 1000 публікацій у соціальних мережах.

Загальне охоплення аудиторії кампанії склало **19 438 338 станом на 31 грудня 2022 року**.

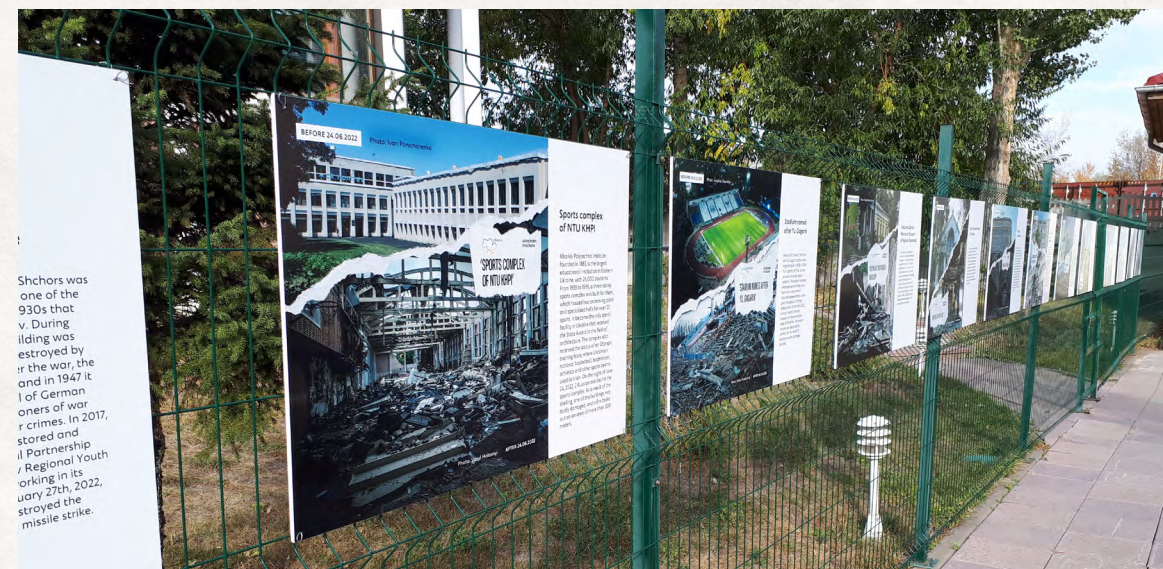
Кампанія відбулась за фінансової підтримки **USAID** у партнерстві з агенцією **Green Penguin**.



м. Брюссель, Бельгія



м. Тель-Авів, Ізраїль



м. Алмати, Казахстан

Деколонізаційна програма

Кілька років поспіль ми працюємо з **темою деколонізації** дискурсу навколо колекцій європейських та північноамериканських музеїв, зокрема щодо митців українського походження, які ідентифіковані як "російські". Після початку повномасштабної війни Росії проти України необхідність деколонізації стала ще актуальнішою.

Протягом 2022 року Інститут **дослідив колекції провідних інституцій світу**, щоб окреслити найпоширеніші помилки в описах митців українського походження. Після серії зустрічей з українськими мистецтвознавцями було обрано 7 митців, біографії яких включили до переліку з рекомендаціями коректного опису обраних митців для західних музеїв. Це, зокрема, Соня Делоне, Олександра Екстер, Олександр Богомазов, Олександр Архипенко, Казимир Малевич, Ілля Рєпін, Давид Бурлюк.

Добірку книг про українське мистецтво було передано в бібліотеку **Музей сучасного мистецтва у Нью-Йорку**, а також вдалося внести зміни до підписів робіт **Олександри Екстер** та **Казимира Малевича** та додати українську транслітерацію імен художників та українських міст в Art Institute of Chicago (США).

Деколонізація мистецтва. За межами очевидного

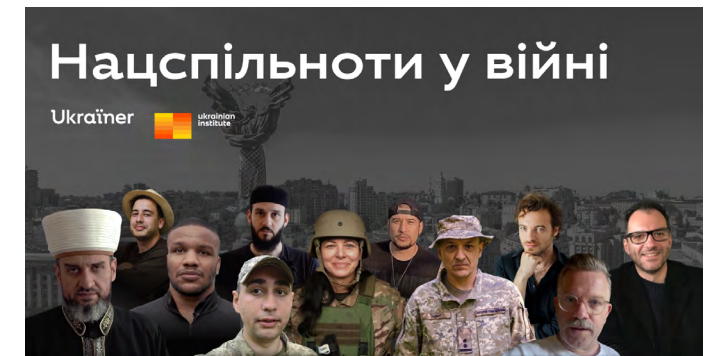
Під час 59-ї Міжнародної виставки сучасного мистецтва **La Biennale di Venezia**, яка проходила восени, спільно з Українським павільйоном, за підтримки міжнародного фонду «Відродження» та програми House of Europe ми провели широку програму публічних подій: **4 серії дискусій, виступів, презентацій та фахових зустрічей**. Програма була зосереджена на деколоніальному погляді на Україну та Східну Європу як відповідь на російську агресію, що триває в Україні, а також на ширшому погляді на культурне життя світу за поточних змін геополітичного та культурного середовища. Загальна **мета програми полягала в представленні широкій публіці розуміння імперських наративів щодо України**, які нав'язує Росія через культурні практики та зв'язки та збільшення видимості українського мистецтва, яке досі часто залишається поза увагою.

Усі дискусії можна переглянути на сторінці [Українського інституту](#).

ICOM Talks

Український інститут разом із ICOM Великої Британії та Українським інститутом Лондона провели **серію із трьох онлайн-дискусій** про порятунок української спадщини під час війни для британських та українських фахівців. Говорили зокрема, про **роль Червоних списків** Міжнародної ради музеїв у боротьбі з незаконною торгівлею культурними артефактами та **способи протидії незаконному вивезенню об'єктів**. Про те, чому російські колоніальні наративи і далі присутні на Заході, а також на тому, як створювати та ідентифікувати оригінальні об'єкти.

Усі дискусії можна переглянути на каналі [ICOM UK](#).



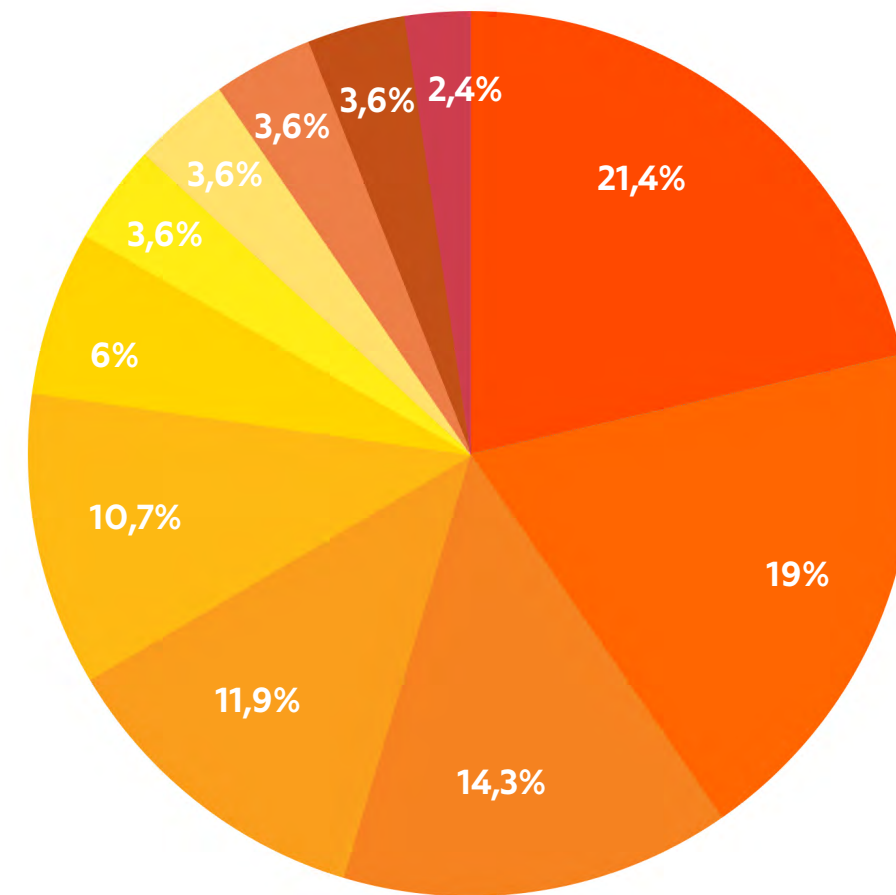
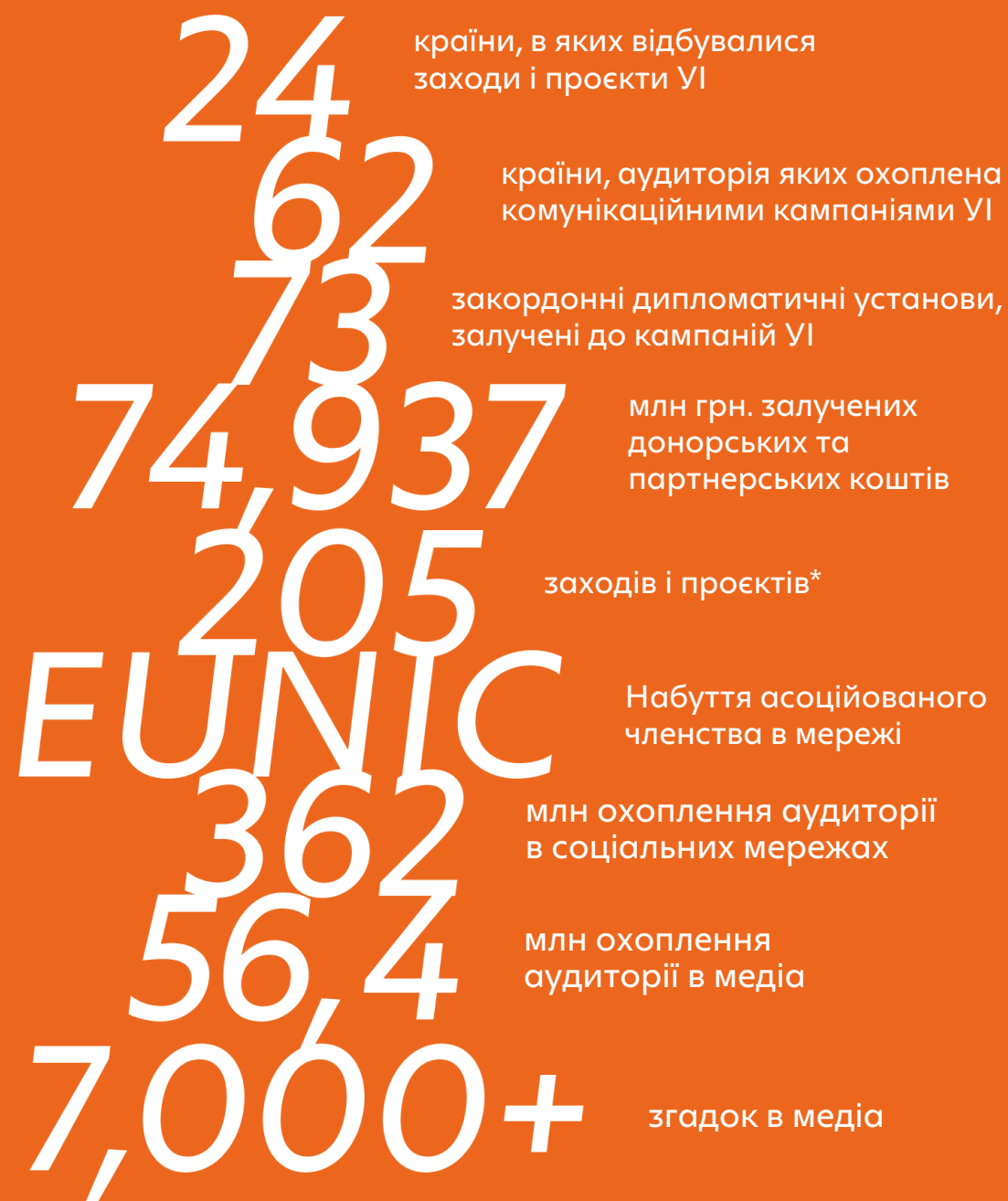
Національні спільноти України у війні проти Росії

У **серії із 11 відео** іноземці та представники різноманітних національних спільнот в Україні поділились власним пережитим досвідом допомоги під час війни. Зокрема, у кампанії різними мовами взяли участь: **Жан Беленюк, Марк Вілкінс, Поль Манандіз, Альберто Кортес, Паоло Коя, Айдер Рустемов, Крістіан, Мухаммед Алі, Павло Хазан, Роман Нікітенко, Ольга Соляж**.

Герої відеороликів записали монологи рідними мовами, серед яких англійська, німецька, французька, іспанська, італійська, турецька, угорська, арабська, іврит та польська.

Кампанія тривала продовж 8 тижнів на YouTube, Facebook та Instagram і у підсумку охопила 60+ мільйонів користувачів у 14 країнах: Франції, Німеччині, Туреччині, Угорщині, Польщі, Греції, Австрії, ПАР, ОАЕ, Катарі, Ізраїлі, Іспанії, Італії та Великій Британії.

2022: ПОГЛЯД НА РІК

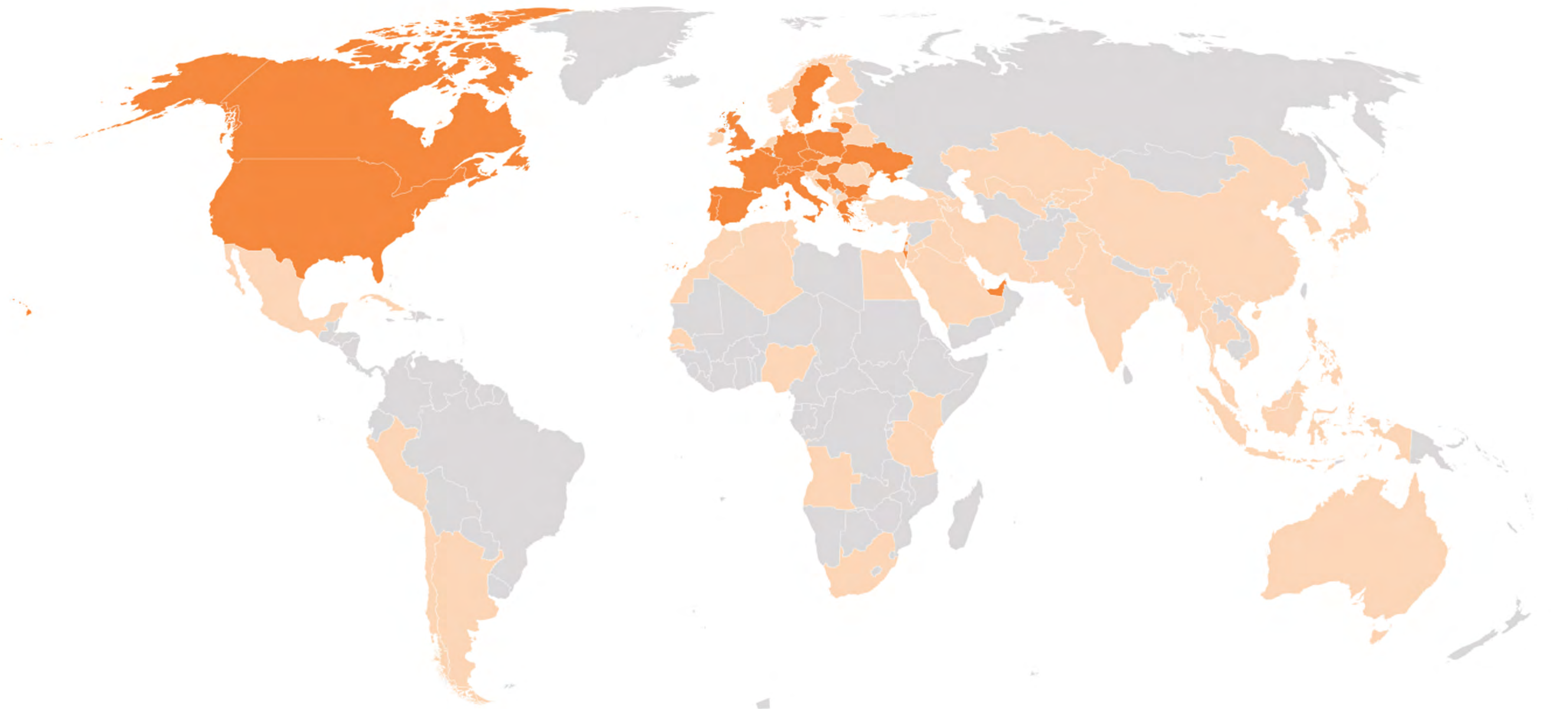




Реалізовані проєкти та програми за напрямками



*включає заходи і проєкти з плану заходів та плану роботи Українського інституту та окремо заходи Української Весни у Франції за 2022 рік

Географія проєктів УІ у 2022 році



-  Країни, в яких відбувалися заходи і проєкти УІ (згідно з планом заходів УІ)*
-  Країни, охоплені комунікаційними кампаніями та країни в яких закордонні дипломатичні установи України приєдналися до інформаційних кампаній УІ

*Цифрові продукти УІ мають необмежену географію поширення і є доступними майже у всіх країнах світу.

ПРОГРАМНА І КОМУНІКАЦІЙНА ДІЯЛЬНІСТЬ



СЕЗОН КУЛЬТУРИ ВЕЛИКА БРИТАНІЯ/УКРАЇНА

Рік найбільших викликів став водночас роком єднання та співпраці. Разом з Британською Радою ми започаткували і втілили Сезон культури Велика Британія-/Україна: розмаїту програму мистецьких резиденцій, дискусій, форумів, кінопоказів, музичних і літературних подій, перформансів та виставок. Усі вони зібрані на сайті ukuaseason.org.

Запланований ще у 2019 році, Сезон був приурочений до 30 річниці встановлення дипломатичних відносин між Великою Британією та Україною. Після повномасштабного вторгнення Росії в Україну тема «Сценарії майбутнього» набула нового значення – ми зосередилися на актуальних потребах українського культурного сектору, надавши українським митцям можливість бути почутими у світі.

Сезон, що триває від початку 2022 до квітня 2023 року, зібрав неймовірну спільноту однодумців. А партнерство та взаєморозуміння – ключ до успіху цієї історії. Сезон реалізований у партнерстві з Міністерством закордонних справ України та Посольством Великої Британії в Україні, а також плеядою організацій в обох країнах.

UK/Ukraine
Season

Future
Reimagined

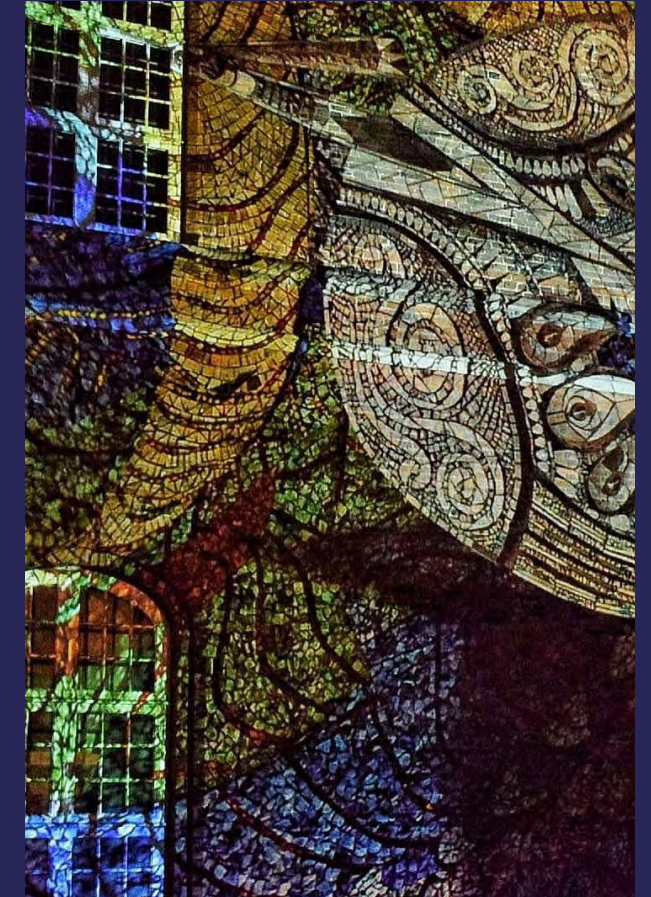


Медіа

Командою Сезону ми активно працювали з британськими та українськими медіа. Підхоплювали новини й медіа інших країн. Охоплення сягнуло **67 мільйонів читачів**, зокрема у The Guardian, The Times, Independent, The Sunday Times, Foreign Policy, La Presse, CBS News, Monocle 24, Telegraph, BBC, and others.

Найгучнішими подіями стали опера «Чорнобильдорф» на Huddersfield Contemporary Music Festival, інсталяція мозаїк «Discover Ukraine: Bits Destroyed» на «Greenwich + Docklands International Festival», а також «День України» на «Cheltenham Literature Festival» та Львівський BookForum.

КРОССЕКТОРАЛЬНІ ПРОЄКТИ



Інсталяція українських мозаїк на Міжнародному фестивалі Greenwich+Docklands

Міжнародний фестиваль Greenwich+Docklands. Цьогоріч Україна була представлена на провідному мистецькому заході у Лондоні анімованою проєкцією «Discover Ukraine: Bit by Bit».

Аудіо-візуальна робота **«Discover Ukraine: Bit by Bit»** була створена ще у 2019 році і переосмислена зараз з огляду на сьогоднішній день. У проєкті використали зображення 56 монументальних мозаїк 1960 — 70-х років, більше чверті яких з початку повномасштабного російського вторгнення в Україну були пошкоджені або зруйновані.

Інсталяція транслювалася із музичним супроводом дуету Ptakh_Jung на фасаді Старого Королівського військово-морського коледжі в Грінвічі, що входить до Списку світової спадщини ЮНЕСКО.

В останній день заходу відбулася **лекція «Між двох вогнів: монументальне мистецтво в Україні» (англійською)**, яку читали Лізавета Герман, мистецтвознавиця та кураторка, разом з Євгеном Нікіфоровим, фотографом та дослідником монументального мистецтва.

Подія була широко висвітлена у національних, місцевих та галузевих виданнях Великої Британії. У ЗМІ було опубліковано понад 150 історій, з загальним охопленням близько 20 мільйонів людей. Серед ЗМІ, які написали про проєкт: The Independent, Sky News, ITV News, Daily Mail, The Art Newspaper and London Evening Standard.

МУЗИКА



Huddersfield Contemporary Music Festival

Долучилися до формування української програми на HCMF – найбільшому міжнародному фестивалі нової та експериментальної музики у Великій Британії. Цей проєкт став одним з найуспішніших у Сезоні.

Фестиваль гучно відкрила мультимедійна опера «Чорнобильдорф», створена українськими композиторами Романом Григорієвим та Іллею Разумейком. У матеріалі **BBC** оперу назвали «одним із найбільш приголомшливих і найважливіших виступів у світі сьогодні», а у **The Times** – «сучасним українським шедевром, який має побачити кожен». Дует «String Air Synthesis» у складі Володимира Войта та Соломії Мороз познайомили британського слухача з композиціями для харківської бандури та флейти.

Твори українських композиторів Анни Корсун та Максима Шалигіна виконали талановиті «Riot Ensemble».

Партнери: HCMF

Bouquet Kyiv Stage в Оксфорді

Щоліта фестиваль високого мистецтва Bouquet Kyiv Stage є важливим осередком культурного життя Києва. У 2022 році він уперше відбувся за межами України – в Оксфорді.

На різних локаціях міста відбулись 7 концертів класичної музики, святкування 85-річчя композитора Валентина Сильвестрова, фотовиставка «Війна», кінопокази, музичні перформанси, дискусії.

Головний меседж Bouquet Kyiv Stage – подяка Великій Британії від України.



The Great Escape Festival

На міжнародному фестивалі The Great Escape Festival виступив український гурт Крарка;КОМА.

Фестиваль The Great Escape відбувся у Брайтоні у травні 2022 року, презентуючи найкраще з британської та закордонної музики на різних локаціях міста – концертних залах, театрах, пабах, барах і вуличних сценах.

Команда фестивалю обрала гурт Крарка;КОМА з музичного каталогу, який створив Український інститут для представлення українських виконавців за кордоном.

Партнери: The Great Escape.





КІНО

Місяць українського кіно у Великій Британії та Північній Ірландії

Українське кіно мандрувало фестивалями у Белфасті, Брайтоні, Лідсі та Корнволлі. Водночас у Кембриджі показали фільми з відомої колекції Всеукраїнського фотокіноуправління (ВУФКУ). Цей проєкт ми організували у співпраці з Довженко-центром.

До кінопрограми увійшли одні з найяскравіших українських фільмів цього року, зокрема учасники та переможці топових світових кінофестивалів, а також всесвітньо-визнана класика українського кіно. Режисер Антоніо Лукіч особисто представив британську та ірландську прем'єри стрічки «Люксембург, Люксембург» на кінофестивалі у Белфасті, а акторка фільму «Памфір» Соломія Кирилова відвідала фестивалі у Белфасті та Лідсі.

Про місцеву прем'єру «Люксембург, Люксембург» писали британські та ірландські медіа, зокрема The Irish Times та ITV. А покази архівного кіно збирали солд-аути.

Партнери: Довженко-центр, Cambridge Film Projects, Belfast Film Festival, Leeds International Film Festival, Cinecity Brighton Film Festival, Cornwall Film Festival.





Українська документальна програма на Sheffield DocFest

На провідному британському **фестивалі документального кіно Sheffield DocFest** разом з кінофестивалем Docudays UA представили українську фокус-програму «Пароль: Паляниця». Її відкрив «День українського добровольця» від «Вавилон'13». Український фокус був представлений фільмами в різних програмах фестивалю, медіаторами на виставці «Alternate Realities», в індустріальній програмі та на дискусіях.

Зокрема, в офіційній програмі фестивалю було показано 4 документальні фільми, ще 4 фільми представили з офіційного конкурсу фестивалю Docudays UA. На виставці «Alternate Realities» Україну презентували VR, мистецькі твори та відео TikTok. На кіноринку MeetMarket представили 5 кінопроектів у розробці і ще 3 проекти на стадії Works-in-Progress презентували у партнерстві з Українським Інститутом.

Українські фільми в програмі Единбурзького міжнародного кінофестивалю

У програмі **Единбурзького міжнародного кінофестивалю (EIFF)** представили три українські фільми, зокрема «Відблиск» Валентина Васяновича, «День українського добровольця» Володимира Тихого та «Цензорка» Петера Керекеша. На індустріальній секції фестивалю Works in Progress відбувся український шоукейс, де міжнародним сейлз-агентам, дистриб'юторам та продюсерам презентували чотири українські фільми на фінальних стадіях виробництва: «Редакція» Романа Бондарчука, «Ля Палісида» Філіпа Сотниченка, «Переміщені» Ольги Журби та «Експедиція 49» Аліси Коваленко.



ЛІТЕРАТУРА



Резиденція для письменників UKRAINE LAB

Під час онлайн-резиденції шестеро письменників з України і Британії створювали тексти в жанрі творчого нон-фікшну про вирішення глобальних викликів крізь призму України. Резиденція і серія воркшопів розпочались у липні і тривали 6 тижнів.

У листопаді провели публічну презентацію, організовану спільно з The British Library, на якій учасники розповідали про свої роботи та письменницький досвід. Есеї авторів українською та англійською були опубліковані у медіа. Потужну візуальну інтерпретацію створив Мстислав Чернов, а двомовні переклади – Ніна Мюррей.

Партнери: Український інститут Лондона та Український ПЕН.



Український стенд на London Book Fair

Спільно з партнерами представили український стенд на [London Book Fair](#), одному з найбільших книжкових ярмарків світу. Стенд пропонував каталоги української літератури, зокрема науково-популярної, яка розповідає про незалежну, самобутню Україну. Такі книги допомагають зрозуміти Україну, її давню і новітню історію та культуру, а також витоки і причини війни Росії проти України.

Кожен відвідувач стенду також міг відправити кошти на підтримку України чи переказати допомогу на друк книжок для дітей тимчасово переміщених українців.



Міжнародна літня школа для перекладачів з української на англійську мову

Літня школа художнього перекладу та творчого письма від The British Centre for Literary Translation існує вже 23 роки. У рамках цьогорічної програми відбувся перший українсько-англійський онлайн воркшоп.

Десятеро перекладачів скористались можливістю розвинути професійні навички й познайомитися з письменниками, видавцями та перекладачами з усього світу. Протягом тижня учасники перекладали уривок книги Артема Чеха «Хто ти такий?». Заняття проводила перекладачка Олена Дженнінгс.

Партнери: British Centre for Literary Translation, National Centre for Writing

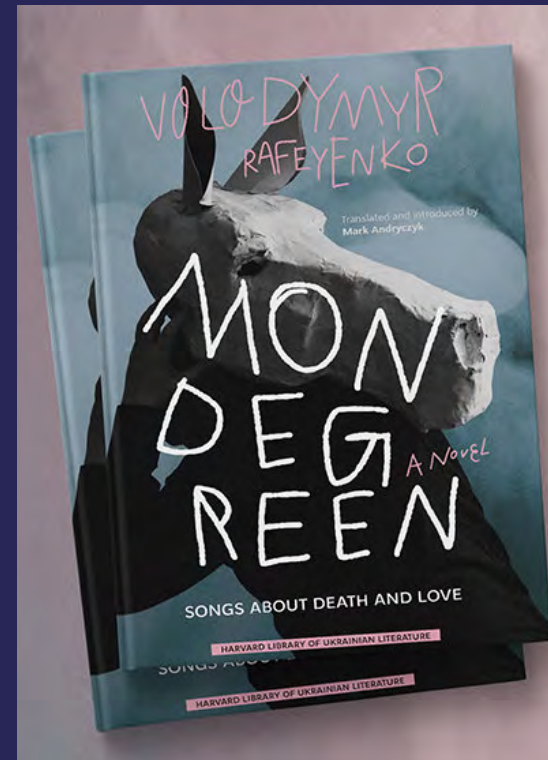


Львівський BookForum

Відбувся 29-й міжнародний BookForum, який став майданчиком для зв'язку культурної інтелігенції України та світу. Програма частково відбувалася наживо та частково – віртуально завдяки партнерству з Hay Festival. Стріми англійською та іспанською мовою збільшили аудиторію форуму, охопивши **11 мільйонів глядачів**. Учасники зі **103 країн** слухали розмови про мистецтво в часи конфлікту, пам'ять, гендерну рівність, втрати, корупцію, імперіалізм та надію.

Записи подій можна переглянути на [сайті Hay Festival](#) та YouTube каналі [ГО Форум Видавців](#).

Партнери: BookForum та Hay Festival.



Письменницька онлайн резиденція

У жовтні стартувала письменницька онлайн резиденція від Університету Чичестера, літературної премії Rathbones Folio Prize та Фонду Стівена Спендера.

Відомий український прозаїк Володимир Рафеєнко став учасником резиденції. Він ділився зі студентами своїм досвідом та знаннями, а також брав участь у низці семінарів та обговорень в Університеті в онлайн форматі.



День України на Літературному фестивалі у Челтнемі

Літературний фестиваль у Челтнемі цього року тривав з 7 по 16 жовтня і представив 10-денну програму активностей та заходів з провідними діячами літературної сцени світу.

Протягом дня українські письменники, музиканти, поети й ілюстратори провели серію подій, що відтворили атмосферу Книжкового Арсеналу й розповіли про сучасну Україну мовою поезії, музики й ілюстрації.

Музикант і продюсер Юрій Гуржи разом з поетами Григорієм Семенчуком та Любою Якимчук, а також письменницею Іреною Карпою презентували найзухваліший саундтрек року – альбом Ukrainian Songs Of Love And Hate.

Партнери: Міжнародний фестиваль «Книжковий Арсенал», Літературний фестиваль у Челтнемі.

ПЕРФОРМАТИВНІ МИСТЕЦТВА

Театралізовані читання «Україна, 5 ранку»

У Лондоні почули історії 11 героїв «Крим, 5 ранку» у документальному перформансі на основі п'єси українських авторок Наталки Ворожбит та Анастасії Косодій. Режисеркою читань у Лондоні стала Джозефін Бартон.

Оповідючи особисті історії, свідчення любові й боротьби в теперішньому Криму, п'єса привертає увагу до порушень прав людини на півострові після незаконної тимчасової окупації Криму Росією.

Учасниками перфомансу стали відомі особистості з різних країн світу, зокрема українська журналістка Марія Романенко, колишня британська дипломатка Олександра Голл, румунсько-німецька акторка Крістіна Каталіна, актор серіалу «Вбиваючи Єву» Калін Бло та інші.

Партнери: Dash Arts, Kiln Theatre, Index on Censorship, YTC Dollmen.



Переклад сучасних українських п'єс англійською мовою

Програма Українського інституту «Transmission.ua: Drama on the Move» підтримує переклади і постановки сучасної української драми у країнах Європи, зокрема Польщі, Німеччині та Великій Британії.

П'ять українських п'єс, відібраних на конкурсі у 2021 році були перекладені одними з кращих перекладачів з української на англійську: Ніна Мюррей («П'ять пісень Полісся» Людмили Тимошенко та лібрето до опери «Penita La Tragedia» Тетяни Киценко), Дейзі Гіббонс (пластично-поетичний трилер «Час Пілатесу» Ольги Мацюпи), Рорі Малларкі (сімейна сага «Мати Горького» Лени Лягушонкової), Хелена Кернан (драмеді «Тіндерленд» Ірини Серебрякової).

Партнери: The Royal Court Theatre та Центр сучасного театру університету Біркбек у Лондоні.

UK/Ukraine
Season

Transmission.UK:
Українсько-
британський
діалог сучасної
драми

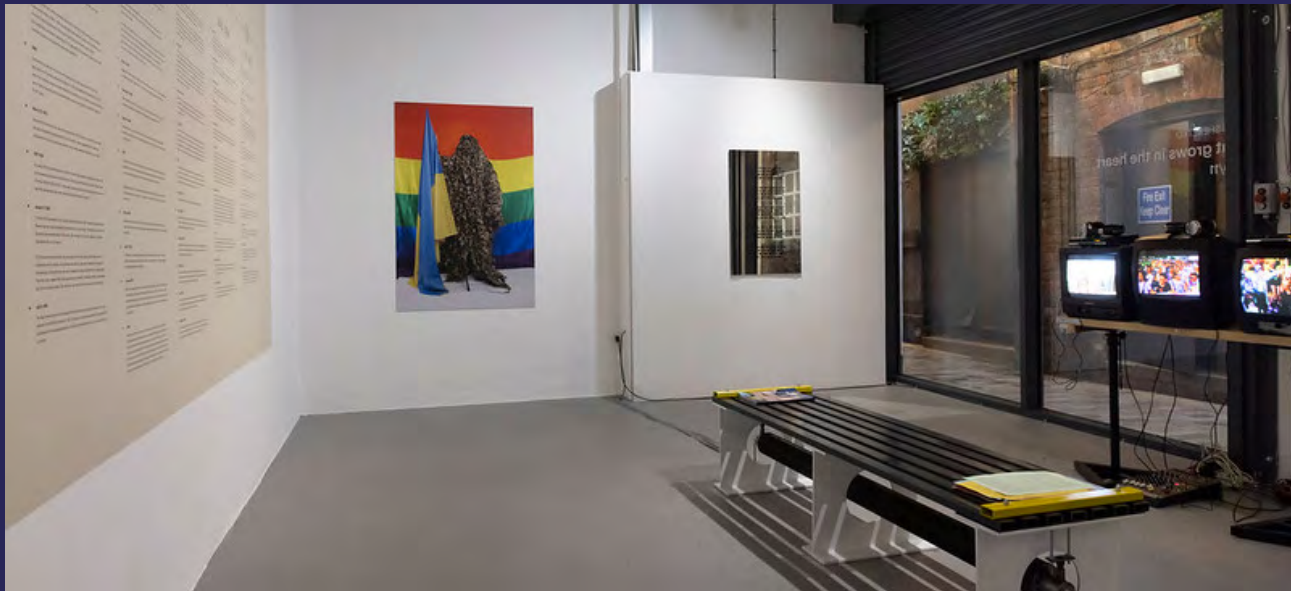
Тур вистави Bunker Cabaret

Вистава Bunker Cabaret, яка зародилась у бомбосховищах Києва, мандрувала Європою під час міжнародного туру української театральної спільноти Hooligan Art Community.

Перформанс, який поєднує музику, поезію, танець і кіно, досліджує, як кохання може протистояти тоталітаризму та особистим конфліктам, пов'язаним із мистецтвом під час війни. Подекуди іронічний, різкий та нищівний, цей твір про досвід боротьби за життя, любов і свободу.

Партнери: Hooligan Art Community, Mahogany Opera, imPOSSIBLE Producing.

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО



Українська програма на Outburst Arts Festival

Художник і режисер Анатолій Белов виступив з мультидисциплінарним проєктом CYBELE, а в галереї Catalyst Art експонували добірку творів українського художника Антона Шебетька.



До складу **Консультативної ради** Сезону культури Велика Британія/Україна увійшли діячі культури та громадянського суспільства України та Великої Британії:

- **Олександр Ткаченко**, Міністр культури та інформаційної політики України
- **Мелінда Сіммонс**, Надзвичайний і Повноважний Посол Великої Британії в Україні
- **Володимир Шейко**, генеральний директор Українського інституту
- **Ніколас Томас**, директор Британської Ради в Україні
- **Тетяна Філевська**, креативна директорка Українського інституту
- **Кіт Нікол**, керівник відділу культурної дипломатії Департаменту культури, медіа і спорту уряду Великої Британії
- **Андрій Курков**, письменник, президент Українського ПЕН
- **Олеся Островська-Люта**, директорка «Мистецького Арсеналу»
- **Марина Пезенті**, членкиня Наглядової ради Українського інституту
- **Ребека Сімор і Скіндер Хандал**, представники дирекції Британської Ради у Великій Британії
- **Володимир Воробей**, директор і засновник «PPV Knowledge Networks»
- **Ольга Жук**, креативна директорка Національного центру Олександра Довженка

NOTES FROM UKRAINE

carol of the bells

100 YEARS

2 800

осіб відвідали
концерт

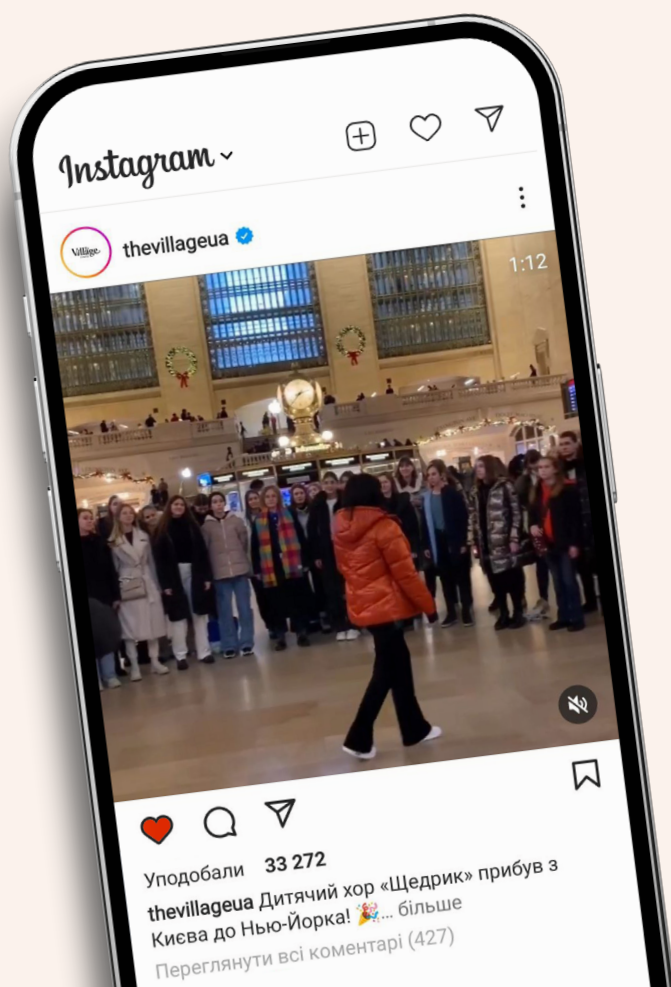


76 000

осіб переглянули
його онлайн

4 грудня в нью-йоркському Карнегі-Холі відбувся концерт **Notes from Ukraine**, що відзначив 100-річчя американської прем'єри знаменитої української колядки «Щедрик». На концерт з Києва до Нью-Йорка прилетів український дитячий хор «Щедрик»; 56 хлопців та дівчат готувалися **до виступу в бомбосховищах**. Прибувши до Нью-Йорка, хор заспівав відому колядку на Центральному вокзалі – **відео** розлетілося мережею, здобувши мільйони перегляди в соціальних мережах в США.

Під час концерту у величезному залі згасло світло – гостям нагадали про надскладні умови, у яких живуть мільйони українців.



// Я звертаюся до вас, справжні друзі України. До тих, хто зрозуміє Україну, слухаючи Леонтовича. Нам потрібна ваша підтримка! Кожному лікарю, який змушений оперувати в темряві. Кожному батькові і кожній матері, які роблять усе, щоб дати своїм сім'ям те, що їм потрібно – навіть у темряві. Кожному українцеві, який вірить у свободу, незважаючи на темряву. Разом ми зупинимо цю війну!

//
Володимир Зеленський, Президент України

// Вже сто років тому наші попередники добре розуміли значення культурної дипломатії та презентували Україну світові на найвищому рівні. Це було у часи, коли наш голос прагнули заглушити. Саме це намагаються зробити і сьогодні. Але ми докладемо всіх зусиль не лише, щоб встояти, але й щоб увесь світ почув, що таке Україна.

//
Олена Зеленська, Перша леді України

Ведучими стали американський режисер Мартін Скорсезе та акторка українського походження Віра Фарміга.

// Ми зібралися, щоб підтримати українську націю, її людей і її мистецтво. І я хочу висловити свою глибоку шану і вдячність українському народу. Вдячність, тому що кожного разу, коли хтось так мужньо протистоїть подібній надзвичайній жорстокості та невідбирковому терору, він заслуговує найглибшої вдячності.

//
Мартін Скорсезе, американський режисер

// Українці люблять співати. Ми це любимо. Українці – співуча нація. Наша пісенна традиція походить з давнини і наші мелодії об'єднують людей через кордони. Напевно, найкращим прикладом цього є пісня, заради якої ми всі тут сьогодні зібрались.

//
Віра Фарміга, американська акторка українського походження





Учасники концерту:

- український дитячий хор «Щедрик»
- український хор «Думка», Нью Йорк
- хор Trinity Wall Street
- українська капела бандуристів Північної Америки імені Тараса Шевченка
- американська оперна співачка Джанай Брюггер
- українсько-канадська фолк-співачка Марічка Марчик
- американський композитор Тревор Вестон представив свою нову композицію написану на чуттєвий вірш Сергія Жадана «Довго»



Більше **150** згадок
в медіа в Україні.

Про концерт говорили на всіх українських телеканалах, а великі інтерв'ю виходили у найбільших онлайн виданнях.

The New York Times **CBS NEW YORK**

MSNBC

abc NEWS

CNN

OPERA WIRE

Більше **200** згадок
у національних медіа у США.

Грунтовні матеріали вийшли у провідних виданнях – «The New York Times», «CNN», «Opera Wire», «MSNBC», «ABC News», «CBS NY» та ін.

Відео з виконанням «Щедрика» заповнило англійськомовні та україномовні соціальні мережі, набравши мільйони переглядів. Популярним стало також **відео-експлейнер історії «Щедрика»**, розроблене спільно з Ukraïner.

Концерт відбувся завдяки співпраці з Razom for Ukraine, Ukrainian Contemporary Music Festival, МЗС України, посольства України у США та Постійного представництва України при ООН.



Проекти та програми за секторами

КІНО

В умовах відсутності державного фінансування кіногалузі програми УІ були зосереджені на представленні українського кіно за кордоном, професійному розвитку українських кінематографістів, налагодженню партнерств, пошуку співфінансування для кіно на фінальних стадіях виробництва, участі продюсерів у кіноринках. Ми організували покази і презентації понад **100 українських фільмів** та участь українських делегацій в **головних кіноподіях** Франції, Боснії і Герцеговині, Австрії, Польщі, Сербії, Канаді, Іспанії, Німеччині, Швеції, зокрема, Каннському кінофестивалі, Berlinale, DOK Leipzig, фестивалях у Сан-Себастьяні, Торонто, Сараєво, Мальме, Торуні.

Завдяки підтримці участі українських продюсерів у кіноринках провідних кінофестивалів вдалось домовитись із закордонними партнерами **про співпрацю щодо завершення виробництва українських стрічок, їхньої промоції та дистрибуції**. Завершені фільми згодом взяли участь в конкурсних програмах міжнародних кінофестивалів.

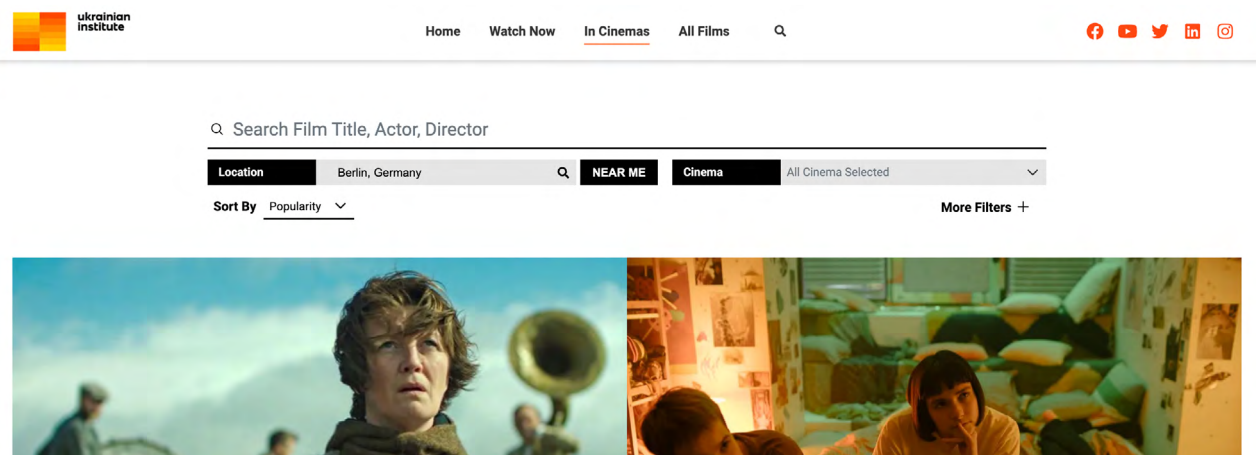


Програма proMOTION

Завдяки співпраці з **German Films** (Німеччина), міжнародною мережею **European Film Promotion**, а також фондами **Göteborg Film Fund** (Швеція) та **Eurimages** нам вдалося реалізувати 3-й цикл програми системної підтримки **міжнародної промоції українського кіно proMOTION**. У перші місяці повномасштабного вторгнення ми провели конкурсний відбір програми proMOTION і обрали п'ять переможців, які мали отримати до 300 000 грн з державного бюджету на фінансування своїх промоційні кампаній за кордоном. Прийом заявок розпочався у лютому, а у травні оголосили переможців, яких визначила конкурсна комісія, за участі незалежних експертів **Аліна Горлова, Максим Наконечний, Віктор Глонь та Лук'ян Галкін**.

Були профінансовані промоційні кампанії за кордоном п'яти фільмів-переможців конкурсного відбору, серед яких: повнометражна дебютна робота Дмитра-Сухолиткого Собчука **«Памфір»**, що була представлена на Каннському кінофестивалі у програмі «Двотижневик режисерів», стрічка **«Люксембург, Люксембург»** Антоніо Лукіча, прем'єра якої відбулася в конкурсній програмі «Горизонти» Венеційського кінофестивалю, фільм **«Я і Фелікс»** Ірини Цілик, презентований в основному конкурсі Варшавського кінофестивалю. У рамках національного конкурсу DOCU/УКРАЇНА Міжнародного кінофестивалю документального кіно з прав людини Docudays UA фільм **«Між небом та горами»** Дмитра Гришка презентували на Краківському та Шеффілдському кінофестивалях. Команда стрічки **«Залізна сотня»** у співпраці із міжнародною агенцією з маркетингу кінофільмів NOISE Film PR (Німеччина) розробила стратегію та матеріали для просування стрічки під час міжнародної фестивальної прем'єри, що запланована на 2023 рік, та презентувала фільм в індустріальних секціях міжнародних кінофестивалів.

Учасники програми **proMOTION** 2021 року також представили свої проекти на топових міжнародних фестивалях: стрічка **«Бачення Метелика»** Максима Наконечного мала прем'єру в Каннах та вийшла на великі екрани у кількох містах Франції, а фільм Крістіни Тинькевич **«Як там Катя»** привіз дві нагороди з кінофестивалю в Локарно.



Сайт-база українського кіно

У серпні разом із компанією Usheru ми запустили [сайт-базу українського кіно](#), на якому можна ознайомитися як з архівними українськими стрічками, так і з сучасними новинками від українських режисерів, отримати посилання на легальний перегляд на стрімінгових платформах або дізнатися про кінотеатральний прокат стрічок. У базі, яка періодично оновлюється, наразі представлені понад 600 фільмів.

Лідерами кінотеатрального прокату українського кіно у 2022 році стали Нідерланди, Велика Британія та Німеччина. Найчастіше фільми демонструвались в Амстердамі, Будапешті та Берліні. На стрімінгових платформах найбільше українське кіно дивилися глядачі зі США, України та Великої Британії.

Шоукейси на Каннському кіноринку 2022

У професійній програмі для нетворкінгу продюсерів Producers Network Каннського кіноринку Marché du Film – Festival de Cannes ми представили міжнародній фаховій спільноті шість українських продюсерів: Дар'я Бассель, Ольга Бесхмельніцина, Денис Іванов, Наталія Лібет, Сашко Чубко, Володимр Яценко. За участі цих продюсерів також розробили [іміджевий презентаційний ролик](#). Учасники мали змогу відвідати «ранкові зустрічі» (Breakfast meeting), де встановили професійні контакти з потенційними партнерами щодо створення та просування своїх проєктів. У рамках програми Cannes Docs презентували українські документальні проєкти Ukrainian Showcase найвпливовішим міжнародним кіноекспертам. Учасники отримали від них фахові відгуки та рекомендації, а також встановили професійні контакти для подальшої міжнародної співпраці. Проєкт документального фільму «Слухаючи світ» Лізи Сміт було відзначено нагородою від Європейської асоціації документалістів.

У рамках програми **Cannes Docs** у травні презентували українські документальні проєкти **Ukrainian Showcase** найвпливовішим міжнародним кіноекспертам. Учасники отримали від них фахові відгуки та рекомендації, а також встановили професійні контакти для подальшої міжнародної співпраці. Проєкт документального фільму **«Слухаючи світ»** Лізи Сміт отримав нагороду від Європейської асоціації документалістів.



Україна на Sarajevo Film Festival (Боснія і Герцеговина)

У співпраці з [SARAJEVO FILM FESTIVAL](#) створили нові можливості для українських кінематографістів: провели набір до кінорезиденцій для авторів повнометражних художніх та документальних проєктів. Також двоє українських кінофахівців отримали роботу і взяли участь в організації **28-го Сараєвського кінофестивалю**. В індустрійній секції CineLink Co-Production Market переміг проєкт Cherry Blossoms Марисі Нікітук (учасниця резиденції на Сараєвському кінофестивалі за сприяння УІ), який отримав 20 000 євро на розвиток.





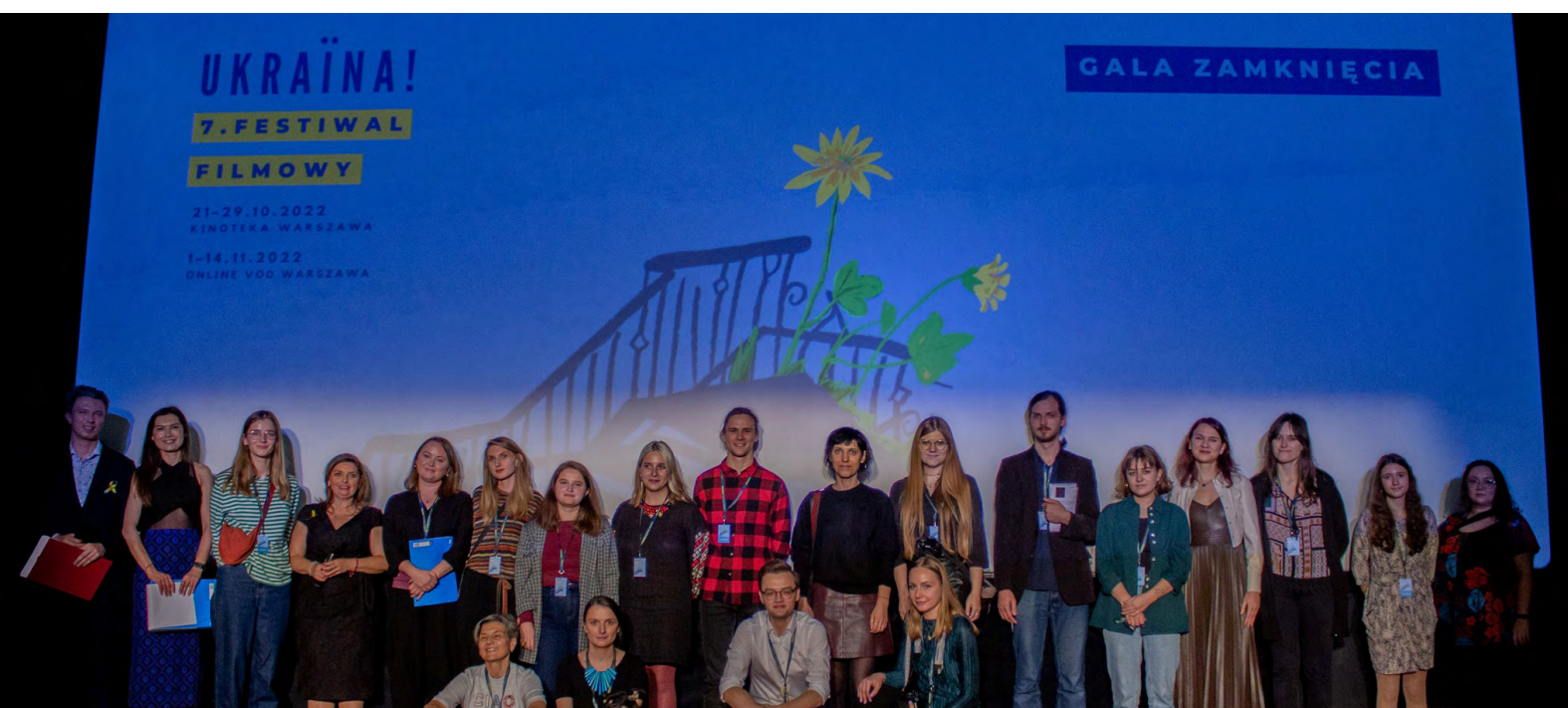
Ретроспектива сучасного українського кіно у Filmarchiv Austria (Австрія)

У найбільшому аудіовізуальному архіві Австрії [Filmarchiv Austria](#) представили програму з 16 сучасних українських фільмів. У травні покази [ретроспективи Filmland Ukraine – Kino im Ausnahmezustand](#) («Кінокраїна Україна – Кіно надзвичайного стану») пройшли в історичному кінотеатрі [METRO Kinokulturhaus](#) у центрі міста. Найтитурованіший український фільм «Плем'я» глядачам особисто представив режисер Мирослав Слабошпицький. Окрім показів, Австрійський кіноархів також підтримав боротьбу українців за незалежність збором коштів для надзвичайної допомоги Україні організації SOS-Kinderdorf.



Україна у фокусі на Європейському кінофестивалі у Паличі (Сербія)

У 2022 році Україна стала фокусною країною 29-го кінофестивалю в Паличі, однієї з найважливіших культурних подій Сербії. У співпраці з [фестивалем](#), який відбувся у липні, ми представили шість нових повнометражних українських стрічок у програмі «Країна у фокусі»: [«Цей дощ ніколи не скінчиться»](#) Аліни Горлової, [«Погані дороги»](#) Наталії Ворожбит, [«Стоп-Земля»](#) Катерини Горностай, [«Носоріг»](#) Олега Сенцова, [«Відблиск»](#) Валентина Васяновича та [«Рози. Фільм-кабаре»](#) Ірени Стеценко, а також один короткометражний фільм у програмі «Молодий дух Європи» – [«Leopolis Night»](#) Нікона Романченка.



Ukraina! Festiwal Filmowy у Варшаві

Ми втретє [виступили інституційним партнером](#) UKRAINA! Festiwal Filmowy, який відбувся у [Польщі](#). У жовтні глядачі мали змогу подивитись українські фільми в кінотеатрі Kinoteka (Палац культури і науки), а у листопаді – онлайн на платформі [VOD Warszawa](#). Програма фестивалю була показана в інших містах Польщі під назвою Przejąd Filmowy UKRAINA!, зокрема у Вроцлаві, Живеці, Познані, Гожув-Велькопольському, Білостоку, Глівіце, Гданську, Плоцьку, Торуні. До програми фестивалю увійшли 54 українські фільми, відібраних спільно з УІ. Після показів кіно глядачі мали нагоду обговорити стрічки з їхніми авторами та взяти участь в дискусіях з експертами. Також фестиваль вдруге провів короткометражний конкурс українських фільмів із загальним призовим фондом у 6000 польських злотих.



Українські кінопродюсери на фестивалі в Сан-Себастьяні

У партнерстві з професійною програмою «Producers Network» Каннського кіноринку ми провели відкритий відбір продюсерів для участі в індустрійній секції **кінофестивалю класу «А» в Сан-Себастьяні** (Іспанія). Це основний кінофорум іспаномовного світу з потужною професійною програмою, яка, окрім європейського, охоплює кіноринок Латинської Америки.

Для участі відібрали 5 продюсерів: **Олександру Костіну, Ірину Костюк, Наталію Лібет, Валерію Сочивець** та **Дмитра Суханова**. Вони отримали фестивальну акредитацію, відвідали всі події індустрійної секції (Europe-Latin America Co-Production Forum та Work in Progress активності), встановили теплі контакти з іншими кінопрофесіоналами та домовилися про індивідуальні зустрічі з потенційними партнерами. Українська делегація була представлена на окремій вкладці «Meet Them» на сайті кінофестивалю.

Українські продюсери на Міжнародному кінофестивалі в Торонто

У вересні в рамках індустрійної секції **Міжнародного кінофестивалю в Торонто 2022** (TIFF '22), найбільшого публічного кіноогляду у світі, ми провели спеціальну подію **«Українські продюсери в центрі уваги» (Spotlight on Ukrainian Producers)** у партнерстві з компанією «Артхаус Трафік». У заході взяли участь 4 українських продюсери: Дарія Бассель, Егор Олесов, Ігор Савиченко та Валерія Сочивець. Делегація розповіла міжнародній фаховій аудиторії про поточні та майбутні проекти, та провела зустрічі з потенційними партнерами.

Українські документальні кінопроекти на міжнародному кінофестивалі Nordisk Panorama в Мальме

Україна вперше була представлена на кінофестивалі **Nordisk Panorama** (Мальме, Швеція) масштабною **фаховою делегацією**. Nordisk Panorama – значуща подія скандинавської та європейської кіноіндустрії, що протягом останніх 32 років пропонує публіці та кінопрофесіоналам найкращі скандинавські короткометражні та документальні фільми. Команди 7 українських документальних фільмів у складі режисера та продюсера від кожного обраного проекту презентували свої фільми на стадії (пост) виробництва європейським продюсерам. Проекти обирали УІ, директорка фестивалю та запрошені визнані фахівці кіноіндустрії, серед яких номінанти на премію Оскар та лауреати «Еммі». Презентація українських проектів відбулася завдяки партнерству з французькою компанією Newen Studios.





Українська делегація на фестивалі Camerimage в Торуні

У листопаді ми співорганізували спеціальну програму КІНОКО на Міжнародному фестивалі кінооператорського мистецтва Camerimage Festival у Польщі. Українська делегація провела семінар «Кінооператори на війні» за участі українських операторів/ок документального кіно з досвідом зйомок на фронті. До складу делегації вперше долучились дві студентки-операторки КНУТКиТ ім. І.К.Карпенка-Карого – це дало можливість для професійного розвитку митців-початківців. Партнером проекту з української сторони виступив фестиваль кінооператорського мистецтва КІНОКО.



Українські кінематографісти на фестивалі DOK Leipzig

У жовтні українські продюсери та режисери за підтримки УІ, [Goethe-Institut](#), [Goethe-Institut im Exil](#) та Docudays UA взяли участь у фахових подіях Міжнародного кінофестивалю документального кіно та анімації DOK Leipzig. Цей фестиваль є майданчиком для встановлення професійних зв'язків та укладання копродукційних угод. До делегації увійшли продюсери [Каріна Костина](#), [Іванна Хіцинська](#), [Гліб Лук'янець](#), [Андрій Котляр](#), [Анна Капустіна](#) та режисерки [Світлана Ліщинська](#) і [Жанна Максименко-Довгич](#). Світлана Ліщинська, режисерка проекту фільму «Тришки чужа», отримала «The Saxop Award» за найкращий проект жінки-режисера та винагороду в розмірі 5 тисяч євро.

Українське сучасне кіно на фестивалі Zinebi в Більбао

На фестивалі класу A Zinebi в Іспанії показали програму «Фокус Україна: колись я був режисером, тепер я солдат», організовану спільно з Міжнародним фестивалем документального кіно про права людини «Docudays UA». До неї увійшли три повнометражні та три короткометражні документальні стрічки про російсько-українську війну. Серед них – [«День українського добровольця»](#) (режисер [Володимир Тихий](#)), [«Маріуполіс 2»](#) (режисери [Мантас Кведаравічюс](#), [Анна Білоброва](#)), [«Долаючи темряву»](#) авторства кінооб'єднання [«Кінодопомога»](#), а також [«Лист до горлиці»](#) (режисерка [Дана Кавеліна](#)), [«Мир та спокій»](#) (режисери [Миро Клочко](#), [Анатолій Татаренко](#)), [«Літургія протитанкових перешкод»](#) (режисер [Дмитро Сухолиткий-Собчук](#)). Покази пройшли в музеї Соломона Гуггенхайма. Під час української програми на фестивалі провели публічну дискусію про стан кінематографу в Україні під час війни, яку також відвідала очільниця Європейської кіноакадемії Агнешка Холланд.



Панельні дискусії на Ukrainian Film Festival Berlin

У жовтні на фестивалі українського кіно у Берліні УІ у співпраці з [Goethe-Institut](#), [Goethe-Institut im Exil](#) та командою [Ukrainian Film Festival Berlin](#) ми провели дві панельні дискусії, присвячені деколоніальному погляду на українське кіно та викликам, які постали перед українськими кінематографістами під час війни. У заході взяли участь українські режисери, продюсери та міжнародні експерти у галузі кіно та правозахисту.

МУЗИКА



● Фестиваль сучасної української академічної музики в Нью-Йорку

Втретє співорганізували **Фестиваль сучасної української академічної музики**, щоб продемонструвати **внесок України у світову музичну культуру**. Програма фестивалю складалася з трьох концертів, під час яких звучала **музика українських композиторів** у виконанні нью-йоркських музикантів. Загалом було виконано 10 творів українських композиторів, серед яких – «Nord/Ouest» **Алли Загайкевич**, «Air Music 1/ Wind Music» **Івана Небесного**, «Карпатська пісня» **Золтана Алмаші**, «Гуцульський триптих» **Мирослава Скорика**, «Greenland» **Олексія Шмурака** та інші.

● Презентація української джазової сцени на Platforma Jazz Spain

Провели онлайн-презентацію української джазової сцени для представників фестивалів Іспанії в рамках програми **Jazz Punto Cero**, організованої **Platforma Jazz Spain**. Представили формати можливої співпраці між українськими та іспанськими фестивалями та джаз-клубами.

● Резиденція для українських виконавців у Польщі

У співпраці з **Katowice JazzArt Festival** організували резиденцію для двох учасників з України, які змушені були виїхати до Польщі. Окрім резиденції, Katowice JazzArt Festival організували резидентам нетворкінг-сесію для знайомства з місцевою джазовою спільнотою, а також серію концертів на підтримку України, в яких взяли участь місцеві та міжнародні музиканти.

● Україна на міжнародному джазовому шоукейс-фестивалі jazzahead!

Вперше офіційно представили Україну на **міжнародному джазовому шоукейс-фестивалі jazzahead**. Під час фестивалю провели панельну дискусію **«Знайомство з українською джазовою сценою: програми, можливості кооперації та обмін досвідом»**, а також презентували каталог української джазової музики **«Jazz from Ukraine»**. У делегації були представлені директори фестивалів, музичних агенцій, музиканти, медіа журналісти, з концертами виступили піаніст та композитор Вадим Неселовський та джазовий квартет **LELÉKA**.





Українські гурти на вечорі до Дня України в Литві

Гурти **«Тонка»** та **FO SHO** взяли участь у **вечорі до Дня України в Литві**, організованому в межах програми **«Каунас - Європейська столиця культури-2022»**. Українські музиканти створили фантастичну атмосферу та висловили велику вдячність Kaunas 2022, що зробили можливим для гуртів долучитися до програми та поділитися здобутками сучасної української культури з Європою.



Серія концертів в рамках програми Listen Twice в KörberForum

У форматі **Listen Twice** – з обговоренням почутого та повторним виконанням твору – відбулося два концерти у Гамбурзі за підтримки KörberForum.

У вересні відбувся концерт присвячений **творчості Бориса Лятошинського**. Колектив «Мрія», створений чотирма музикантами, які змушені були виїхати з України через війну, виконав сюїту для струнного оркестру, написану композитором під час Другої світової війни. У грудні відбувся концерт, присвячений **творчості Алли Загайкевич**.

Концерт сучасної української музики в рамках програми Ear to the World

У жовтні у Гамбургу відбувся **концерт** гурту **Сергія Жадана «Лінія Маннергейма»**. Концерт входив до серії концертів Ear to the World – ініціативи Körber Foundation, куди залучали музикантів, які створюють культурні проекти на перетині традицій і сучасності, різних жанрів і культур.



EXTRA SOUND.

Представлення України
на музичних шоукейсах світу



Українські музиканти на Reeperbahn Festival 2022

У 2022 році **Україну на Reeperbahn Festival** у Гамбургу представили чотири гурти: **Love'n'Joy, Junket, Кракка;КОМА, Tonka**. Reeperbahn – один із найбільш впливових європейських музичних шоукейсів, який щороку збирає понад 250 гуртів та виконавців з усього світу, а також тисячі глядачів, музичних відбірників, критиків та інших представників музичної індустрії.

Українські музиканти на Waves Vienna 2022

Три українські музичні гурти успішно представили Україну та взяли участь у конференціях та нетворкінг-подіях шоукейс-фестивалю Waves Festival 2022 (Відень, Австрія): **Ragapop, Kurs Valüt** та **Disappeared Completely**. Waves Vienna – щорічний міжнародний фестиваль популярної музики, який збирає понад 10 тисяч відвідувачів, серед яких – ключові представники індустрії та впливові музичні агенти.



Українські музиканти на WOMEX

Представили перший національний стенд на **WOMEX** (Worldwide Music Expo) – найбільшій конференції світової музичної сцени у Лісабоні. Вперше було представлено фотовиставку **Ukrainian jazzmen at war**: фотопроєкт ініційований УІ у співпраці з **jazzography.in.ua** про історії джазових музикантів, які вступили до лав Збройних Сил України та Територіальної оборони. Світлина джазменів з довоєнного концертного життя протиставлялися нинішньому життю на війні. Концертні фото зняті професійними фотографами, світлина воєнних буднів – побратимами на службі.

У рамках шоукейсу відбувся виступ українсько-канадського гурту **Balaclava Blues**, після якого у музикантів відбулися інтерв'ю з провідними музичними медіа світу, та показ фільму **«Рози. Фільм-кабаре»** Ірини Стеценко про сімох учасниць українського гурту «Dakh Daughters». Також українські музичні експерти та музиканти взяли участь у публічних дискусіях в рамках конференційної програми.

Jazz on the Dnieper on the Road

Цьогоріч через війну в Україні фестиваль «Джаз на Дніпрі» не відбувся, тому польський фестиваль Sczescin Jazz, який мав тривале партнерство з фестивалем, ініціював спеціальний проєкт **Jazz on the Dnieper on the Road** і запросив на нього директорку фестивалю Анну Рускевич та джазових солістів з Дніпра. Онлайн-стрім концерту на найбільшій джазовій стрімінговій платформі **JazzCorner** відбувся 22 вересня. **Концерт** у Лагувському ландшафтному парку в Польщі – приклад співпраці та партнерства двох фестивалів.

Міжнародний музичний фестиваль «Дні української музики у Варшаві»

Музична акція варшавського фонду «Pro Musica Viva», яка вже декілька років знайомить польського слухача з надбаннями українського музичного мистецтва – цього року відбулась за підтримки УІ. На концертах звучали твори **Валентина Сильвестрова, Леоніда Грабовського, Олега Безбородька, Юрія Ланюка, Олександра Щетинського, Олександра Шимка, Золтана Алмаші та Богдани Фроляк**.

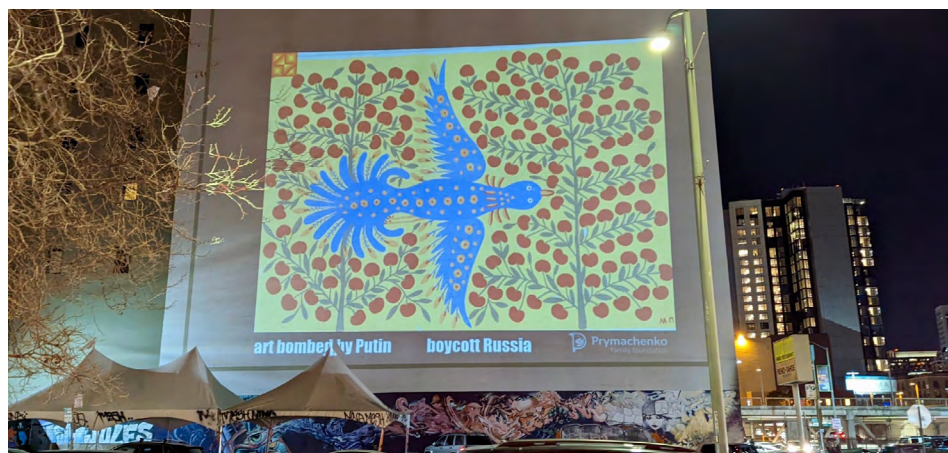
Українські джазові музиканти на конференції European Jazz Conference Breaking new ground

Український дует у складі електронного музиканта **Koloah** та трубача **Денніса Аду** взяв участь у офіційному відкритті джазової конференції European Jazz Conference у Національному палаці культури в Софії. EJC – щорічна подія, яка збирає провідних професіоналів джазового сектору в Європі, зокрема, промоутерів, культурних менеджерів, агентів та представників національних і регіональних організацій підтримки у цій галузі.

Ukrainian Scores

На початку лютого разом із ініціативною групою Lyatoshynsky-Club, Ukrainian Live Classic та Львівського Органного Залу підготували та запустили базу даних українських партитур **Ukrainian Scores**, яка містить більше 1200 музичних творів. База забезпечує вільний доступ іноземних музикантів до партитур українських композиторів. Музичні фахівці можуть отримати партитури творів та на знак солідарності з українським народом виконати їх на підтримку України у своєму місті, а також включати у концертні програми.

ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО



Проєкція робіт Марії Примаченко в Окланді та Сан-Франциско (США)

5 березня на підтримку української культури американська мистецька група **Justice Murals** у партнерстві з УІ відтворила за допомогою світлової проєкції роботи українських митців Марії Примаченко та Івана Примаченка на відомій локації для експонування цифрового та відеомистецтва **The Great Wall of Oakland**.

Каталог та виставка про митців Києва періоду перебудови-перших років незалежності

16 квітня спільно з Науковим Товариством ім. Шевченка (США) провели онлайн-презентацію каталогу **Painting in Excess: Kyiv's Art Revival, 1985-1993 (Живопис з надлишком: кївське мистецьке відродження, 1985–1993)**, у якому зібрано аналітичні тексти про українське мистецтво часів перебудови. Також стали одним із партнерів виставки українського мистецтва **Painting in Excess: Kyiv's Art Revival, 1985–1993**. У листопаді 2021 року цю виставку презентували у музеї **Zimmerli Art Museum, Rutgers University**.

Партнери: Rutgers University Press, Zimmerli Art Museum, Rutgers University

Програма Visualise

3 травня оголосили третій конкурс у рамках програми підтримки українських виставкових проєктів за кордоном **Visualise**. Програма надає можливості для співтворення, дофінансування та інформаційної підтримки міжнародних виставок, що популяризують мистецтво України у світі та налагоджують інституційну співпрацю. У грудні відкрили в Берліні виставковий проєкт переможця мистецького конкурсу Visualise **«Ти знаєш, що ти – людина / You Know that You are a Human»**. Виставка стала спільним проєктом українських та німецьких митців і кураторів, який розповідає про 50 років української фотографії через різні жанри, школи та творчі підходи. Виставку відвідало близько 5000 осіб, про подію написала низка німецьких та європейських мистецьких видань.

Партнери: Goethe-Institut і Goethe-Institut im Exil, ІЗОЛЯЦІЯ. Платформа культурних ініціатив і Momentum.

Анімована проєкція українських мозаїк на Kultūros naktis / Culture night Vilnius (Литва)

17 червня під час фестивалю **Kultūros naktis/Culture night Vilnius** на будівлі Національної художньої галереї у Вільнюсі продемонстрували світлову анімовану проєкцію за мотивами 56 українських мозаїк 1960 – 70-х років **Discover Ukraine: Bit by Bit** із музичним супроводом дуєту **Ptakh_Jung**.





Українські візуальні книги на ярмарку I Never Read (Швейцарія)

Організували український стенд та представили понад 60 українських візуальних видань на ярмарку артбуків **I Never Read**, який щорічно проходить під час мистецького ярмарку **Art Basel**. Видання про сучасну культуру та авторські артбуки митців наочно презентують українську візуальну культуру та видавничі практики міжнародній спільноті.

Український художник у кураторській програмі Verein K (Австрія)

У рамках весняної кураторської програми показали фільм Олексія Радинського «Географії та інфраструктури постсоціалізму в контексті війни», а також провели дискусію автора фільму Олексія Радинського з куратором Олексієм Борисьонком та мисткинею і дослідницею Рут Єнербековою.

Партнери: «Verein K», Віденська академія мистецтв Spring Curatorial Program 2022: Art Geographies, MUMOK Kino

Українська відеопрограма «Як ти?» на платформі Ikono TV (Німеччина)

У рамках мистецької програми **Points of Resistance: Skills for Peace** на платформі **Ikono TV** УІ представив українську відео-програму кураторки Катерини Філюк. У аудіо-візуальних роботах митці та мисткині ставлять й відповідають на найпоширеніше наразі питання в Україні – «Як ти?».

Українські художниці у литовській мистецькій резиденції Rupert

У вересні-листопаді ми підтримали участь мисткинь Ярини Шумської та Олени Субач у мистецькій резиденції Rupert. Місія резиденції полягає в налагодженні тісної співпраці між митцями, мислителями, дослідниками та іншими діячами культури через міждисциплінарні програми.

Мисткиня Ярина Шумська читала лекції для студентів мистецьких академій Литви та Чехії. У жовтні в галереї **Tech Arts** та на її території відбулася відкрита студійна сесія Ярини Шумської – перформанс «Kita stotelė»/«Наступна зупинка».

Фотографка та кураторка Олена Субач працювала із своїм архівом, накопичувала новий фотоматеріал, почала новий проект та готувала до відкриття виставки у Відні, Варшаві та Тель-Авіві. У жовтні фотографка презентувала книгу HIDDEN про збереження культурної спадщини.





● Співпраця з мандрівною бієнале сучасного мистецтва Manifesta

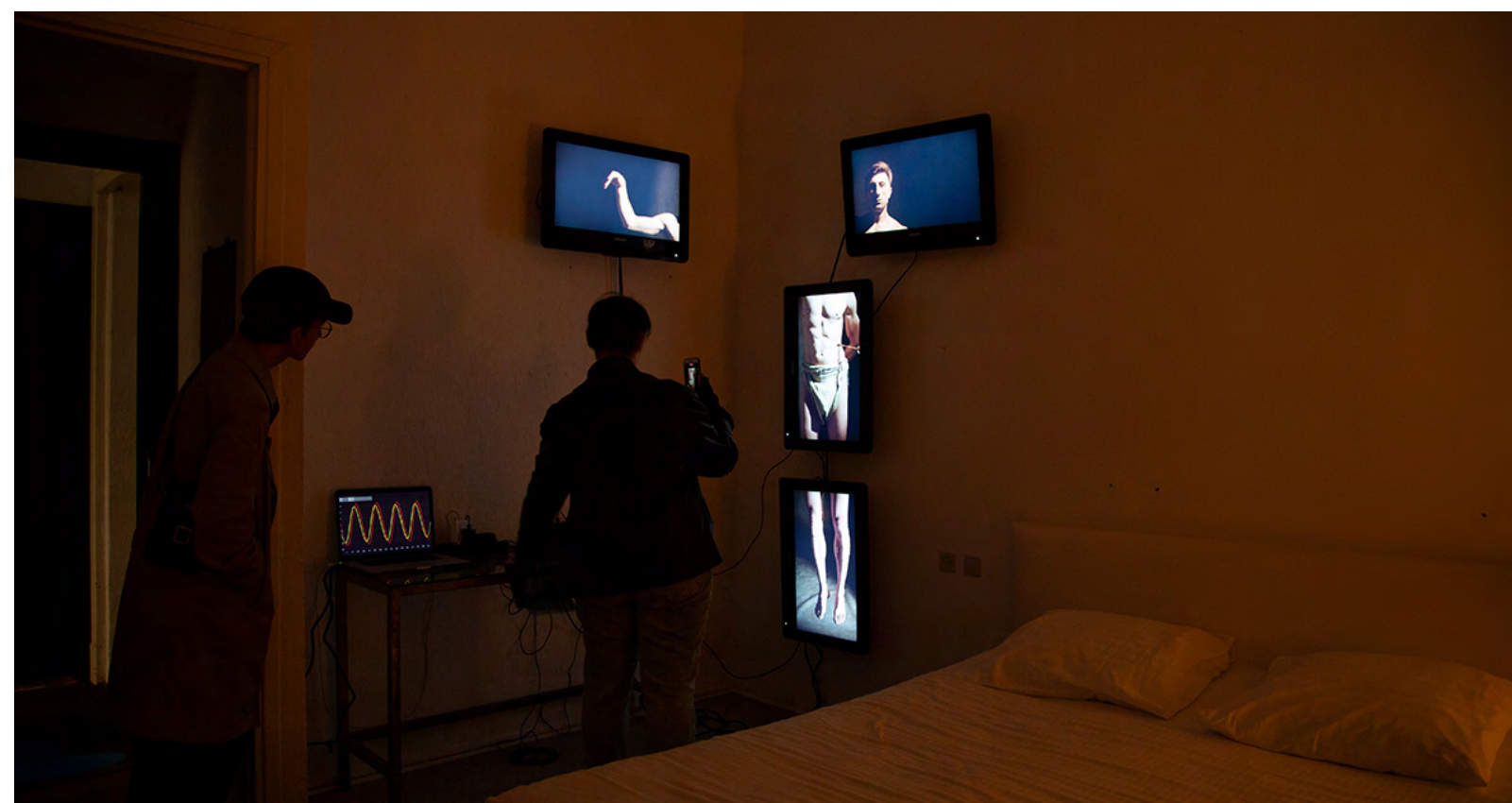
У серпні оголосили про ініціативу проведення **17-тої європейської бієнале Manifesta** в Україні у 2028 році. Попередньо звернулися до керівництва бієнале з пропозицією провести її в Україні й висловили готовність стати партнером у процесі її підготовки та проведення. Ініціативу підтримали, у Косово під час відкриття 14-ї бієнале її засновниця та директорка Гедвіг Фієн публічно оголосила про відповідні плани.

● Український художник на фестивалі OVNI (Ніцца)

У грудні підтримали участь українського митця Михайла Барабаша у фестивалі OVNi – Objectif Vidéo Nice у Франції. Митець презентував інтерактивну 4-х каналову інсталяцію «Св. Себастьян». Загалом фестиваль відвідало 4500 осіб. У «Windsor Hotel», де була розміщена інсталяція Михайла Барабаша, побувало 980 відвідувачів.

● Українські художники на AIR_Frankfurt

У липні-грудні підтримали участь митців Даниїла Немировського, Олександра Сіроуса та Богдана Бунчака у резиденції AIR_Frankfurt. В рамках резиденції провели **artist talks** за участі митців. За підсумками перебування на резиденції у вересні відкрилася спільна виставка Олександра Сіроуса та Даниїла Немировського, а в грудні відкрилася виставка Богдана Бунчака Delivering a message: mercy. Резиденції стали можливими завдяки стипендіям від програми підтримки митців **AIR_Frankfurt** у партнерстві з УІ, **basis e.v.** та **Гете-Інститутом в Україні**.



Конференція CEC ArtsLink

У грудні провели конференцію про майбутнє культурного життя України «ArtsLink Assembly 2022» у Варшаві. Конференція мала назву **«Зеленіша трава? Культивування взаємозв'язків в українських культурних спільнотах понад кордонами»**. Незалежні митці, куратори та представники культурних організацій дискутували про те, як працювати з культурними спільнотами в періоди кризи та невизначеності та які стратегічні рішення потрібні для культури у майбутньому. Онлайн конференцію прослухали 916 глядачів із 43 країн. Наживо конференцію відвідало 176 осіб.



Міжінституційна ініціатива з підтримки мистецьких резиденцій «Заправка»

Запровадили розсилку **з інформацією про резиденційні** можливості для українських фахівців культури. Здійснили моніторинг ситуації, в якій опинились українські резиденції під час повномасштабного вторгнення, провели зустрічі з 12 представниками мистецьких резиденцій з різних міст України.

Публічні дискусії про українську культуру спільно з Centre for Museum Cultures, Birkbeck College, Лондон

20-21 жовтня разом з **Birkbeck College**, University of London провели серію онлайн-дискусій «Мапування України в музейному світі: колекції та практики», де міжнародні експерти обговорювали місце України в деколонізаційних процесах музейних інституцій.



Українське мистецтво на платформі Res Artis

Створили окремий розділ, присвячений війні в Україні, на платформі **Res Artis**. Розділ регулярно оновлюється інформацією про можливості для представників і представниць української мистецької спільноти, офіційні заяви співорганізаторів, а також способи надати чи отримати допомогу. **Res Artis** – це міжнародна мережа мистецьких резиденцій, заснована 1993 року, що базується в Австралії.

ПЕРФОРМАТИВНІ МИСТЕЦТВА



● Театралізовані читання «Україна, 5-та ранку» / Ukraine, 5 Uhr morgens

У Берліні провели театралізоване читання про війну та політв'язнів **«Україна, 5-та ранку» / Ukraine, 5 Uhr morgens**. Основою текстів для читання стала документальна п'єса «Крим, 5-та ранку» українських драматургинь Наталі Ворожбит та Анастасії Косодій. Читання доповнили уривком з п'єси «Щоденник цивільного» українського театрального драматурга Павла Ар'є.

Після вистави відбулася панельна дискусія про значення подій у Криму та повномасштабного вторгнення РФ для України та світу.

Партнери: Фонд імені Гайнріха Бьоля, Deutsches Theater Berlin, Dokumentartheater Berlin, Європейська академія у Берліні та театральна компанія Dollmen.

● Український павільйон на Avignon La Manufacture

Представили український театральний павільйон та програму **«Pavillons du Futur»** на міжнародному театральному фестивалі Avignon La Manufacture у м. Авіньйон (Франція). У фокусі програми були теми війни, соціальної взаємодії, підважених цінностей європейського гуманізму та можливих сценаріїв існування світу в майбутньому. Програма відбулась 9-16 липня у гібридному форматі, який включав живі виступи і представлення відеOVERСІЙ вистав: медіа-театр **«МИ»**, пост-документальна вистава **H-Effect**, танцювальний фільм **WODURUDU**, медіа-опера «Чорнобильдорф», музичний перформанс **Imperium delenda est** та інші.

Партнери: Avignon La Manufacture off-festival.

КРИМ
5
РАНКУ



Україна у фокусі міжнародного театрального фестивалю URBÄNG! (Німеччина)

5-8 жовтня на **фестивалі URBÄNG! у Кельні** показали чотири театральні проекти: документальний перформанс **“Крим, 5 ранку”**, міжнародний музично-театральний проект **“Наш спів для Бабиного Яру”**, **постдокументальний проєкт WE: медіа-театра “Хроніки війни, любові та ненависті”**, виставу Театру Лесі **“Imperium delenda est”** (Імперія повинна впасти).



Бібліотека перекладів сучасної української драми

Створили цифрову бібліотеку сучасної української драми **Ukrainian Drama Translations** – онлайн платформу, на якій розміщені сучасні українські п'єси, перекладені мовами світу. Бібліотека допоможе іноземним режисерам та продюсерам знайти якісні переклади українських п'єс та контакти правовласників для організації постановок.

Партнери: Worldwide Readings Project, Birkbeck Centre for Contemporary Theatre, Укрдрамахаб, ГО «Театр на Жуках» за фінансової підтримки International Relief Fund МЗС Німеччини та Goethe-Institut в Україні в межах проєкту «Театральні вікна. Work in progress».



Документальний проєкт Every Minute Motherland

Мовою тіла: українські біженці стали співавторами вистави польського хореографа Мачея Кузьмінські. У партнерстві з ZAK/Gdańsk, Materia/Łódź та фондом «Creators for Ukraine» у Польщі провели прем'єру вистави **«Every Minute Motherland»** у польських містах Гданськ та Лодзь. У “Every Minute Motherland” розглядають війну як потужну силу, яка знову й знову призводить до переосмислення цінностей, ідентичностей, понять безпеки та дому.



Переклад сучасних українських п'єс польською мовою

Анна Коженювська-Бігун переклала польською три п'єси: **«Заощаджуйте світло»** Поліни Положенцевої, **«Ніч накриває ранок»** Оксани Савченко, **«Комаха»** Лени Кудяєвої. Переклад відбувся у рамках програми підтримки перекладу та постановки сучасної української драми у країнах Європи **Transmission.UA: drama on the move**.

Партнери: UKRDRAMAHUB, Стабілізаційний фонд культури та освіти Федерального міністерства закордонних справ Німеччини, Гете-Інститут.



«Польське кіно: рівень A2»: українсько-польські перформативні читання

Українські митці, які проживають у Польщі, **читали сучасні польські драми** у перекладі українською. Ідея проекту – ознайомити спільноту українського професійного театру з можливостями нової польської драматургії та налагодити взаємини через зближення української та польської культур. Це зустріч польської драматургії з рефлексіями біженців з України, які намагаються зрозуміти новий світ, у якому вони опинилися через війну. **Сценарій підготувала драматургиня Лена Лагушонкова, режисерка проекту – Роза Саркісян.**

Партнери: Instytut Adama Mickiewicza та Instytut Teatralny im. Zbigniewa Raszewskiego.



Перформанс «Колискова для Маріуполя» на мистецькому фестивалі Triennale Milano

На **Triennale Milano** у Італії представили **музичний перформанс «Колискова для Маріуполя»** від української музично-театральної формації «Opera Aperta». Українські композитори Роман Григорів та Ілля Разумейко написали композицію «Маріуполь» для мікротональної бандури буквально напередодні 24 лютого 2022 року. А вже в березні-квітні спільно з артистами «Opera Aperta» її трансформували у відео-вокально-інструментальну виставу, яка поєднує мікротональні струнні інструменти з традиційними українськими колисковими з різних регіонів країни. Ця версія була виконана у Відні (WUK, Musiktheatertage Wien), Роттердамі (O. Festival, Schouwburg) та Лінці (Arc Electronica, Theatre of Knowledge).



ЛІТЕРАТУРА



● Представлення українського стенду на London Book Fair у Великій Британії та Festival du Livre de Paris у Франції.

Представили український стенд на найбільшому книжковому фестивалі у Франції **Festival du Livre de Paris**. Фестиваль орієнтований на французьких читачів, на ньому представлені видання, що вийшли друком у Франції, серед інших — переклади української літератури. Слоган стенду: Україна – серце Європи, що б'ється.

Під час найбільшого британського книжкового ярмарку London Book Fair український письменник Андрій Куркова та дослідниця Олі Гнатюк взяли участь в тематичних дискусіях, а сам стенд мав фокус на науково-популярну літературу, яка допомагає зрозуміти Україну, її давню і новітню історію та культуру, а також причини нинішньої війни.

Партнери: Форум Видавців, Міжнародний фестиваль «Книжковий Арсенал», Український ПЕН, Український інститут книги.

● Український стенд-маніфест на Болонському ярмарку дитячої книги

Долучилися до формування національного стенду на **Bologna Children's Book Fair** – одному з найбільших книжкових ярмарків у світі. Болонський ярмарок дитячої книги одним з перших оголосив про підтримку України та не допустив до участі в ярмарку Росію. Україна була представлена порожнім стендом-маніфестом, з яким українська книжкова спільнота звернулася до колег з інших країн по підтримку, аби наступного року повернутися на ярмарок.

Партнери: Міжнародний фестиваль «Книжковий Арсенал», Український ПЕН, Український інститут книги, Форум Видавців.

● Участь України у Міжнародному фестивалі дебютних романів

Українська письменниця Євгенія Кузнецова представила Україну на **European Festival of the First Novel** у м. Кіль (Німеччина), взявши участь в авторських читаннях та дискусії в онлайн-форматі. Представлення української учасниці також відбулося на відкритті фестивалю 26 травня. Після заходу була надрукована фестивальна збірка із перекладом уривку роману «Спитайте Мієчку» і розповсюджена серед іноземних культурних інституцій та видавництв країн ЄС та Великій Британії.



Міжнародний книжковий ярмарок та літературний фестиваль «Світ книги»

Координували національний стенд та українську програму на міжнародному книжковому ярмарку та літературному фестивалі «Світ книги» у Празі. На фестивалі відбувалися щоденні ранкові і вечірні читання; презентації книжок сучасних українських авторок у чеському перекладі; дискусії українських авторів та чеських колег; розмова про військову репортажистику та журналістику в умовах війни; презентація чеського перекладу книги «Кримськотатарська кухня» та розмова про Крим, його історію та культуру. Письменниці Євгенія Кононенко та Катерина Міхаліцина отримали премію Іржі Тейнера за свободу слова – премію вони присвятили всім українським письменникам і письменницям на передовій. Грошова нагорода (1000 USD) була передана як благодійний внесок добровольчому медичному батальйону «Госпітальєри».

Партнери: Посольство України в Чеській Республіці, Книжковий Арсенал, Український інститут книги, Український ПЕН.

Церемонія нагородження лауреатів Drahomán Prize 2021

У серпні оголосили **короткий список номінантів** на здобуття премії Drahomán Prize 2021 року для перекладачів з української мови на мови світу. Урочиста церемонія нагородження лауреатів відбулась у жовтні, у 2022 році вона вперше пройшла за кордоном, а саме в Literaturhaus Berlin. Лауреат Премії Богдан Задура отримав статуетку, виготовлену українською скульпторкою Анною Звягінцевою, та грошову винагороду в розмірі 3 000 євро.

Партнер: Український ПЕН, Literaturhaus Berlin, Goethe-Institut im Exil.



Конкурс на здобуття Drahomán Prize 2022

Разом з PEN Ukraine та Українським інститутом книги провели оцінювання та оголосили довгий список премії Drahomán Prize за 2022 рік. Серед номінантів найбільше перекладачів, які перекладають з української на англійську мову. Також у довгому списку – перекладачі на фінську, італійську, португальську, румунську, білоруську, французьку, литовську, вірменську, польську, македонську, болгарську та грузинську мови.

Партнер: Український ПЕН, Український інститут книги.



Представлення українського автора та творів в рамках Ночі літератури у Празі

У вересні у Празі у рамках 16-го літературного фестивалю **Noc literatury** вже втретє **прозвучала сучасна українська література** у чеському перекладі. Україну представила збірка есеїв Артема Чеха «Точка нуль». «Точка нуль» – збірка, написана у 2017 році на основі щоденникових заміток, зроблених автором під час перебування «на нулі» в лавах ЗСУ у 2015-2016 роках. Читання відбулися у підвалах Міністерства культури Чеської Республіки.

Партнери: Чеські центри, Представництво ЄС у Чеській Республіці.



Представлення української програми на Frankfurt Book Fair

Взяли участь в представленні України на міжнародному літературному ярмарку Frankfurt Book Fair, зокрема в дискусіях про діяльність культурних організацій, які займаються культурною дипломатією під час війни та про роль гастрономічних видань в поширенні інформації про українську історію та культуру. Представили видання Українського інституту **«Україна: їжа та історія»**, яке вийшло друком німецькою мовою.

Книга «Україна. Їжа та історія»

Видана Українським інститутом спільно із **Їжакультура** книга потрапила у дві номінації міжнародної премії **Gourmand Awards**. Започаткована у 1995 році, премія обирає найкращі книги про культуру споживання їжі та напоїв у всьому світі. Організатори зазначають, що шанс потрапити у список нагород Gourmand Awards складає всього 1%. **«Україна. Їжа та історія»** отримала номінації у категоріях «Історія кулінарії» та «Східна Європа».



КРОССЕКТОРАЛЬНІ ПРОГРАМИ ТА ПРОЄКТИ



● Концерт «Слава Україні» у Southbank Centre

Долучилися до організації концерту **«Слава Україні»** у **Southbank Centre** (Лондон), на знак солідарності з українським народом. Вечір музики, поезії та художнього читання відбувся за участі 16 артистів з України та Великої Британії. Учасники: письменники Андрій Курков, Сергій Жадан та Олеся Хромейчук; музиканти Джон Хопкінс і Лео Абрахамс, Юрій Юрчук, Ксенія Ніколаєва, Динара Клінтон та ін. Крім цього, в програмі були читання акторів Бена Вішоу, Джонатана Прайса, Джульєт Стівенсон і Мейсі Вільямс, а також виступ **London Contemporary Orchestra**.



● Фестиваль «Un week-end à l'Est», присвячений Одесі, в Парижі

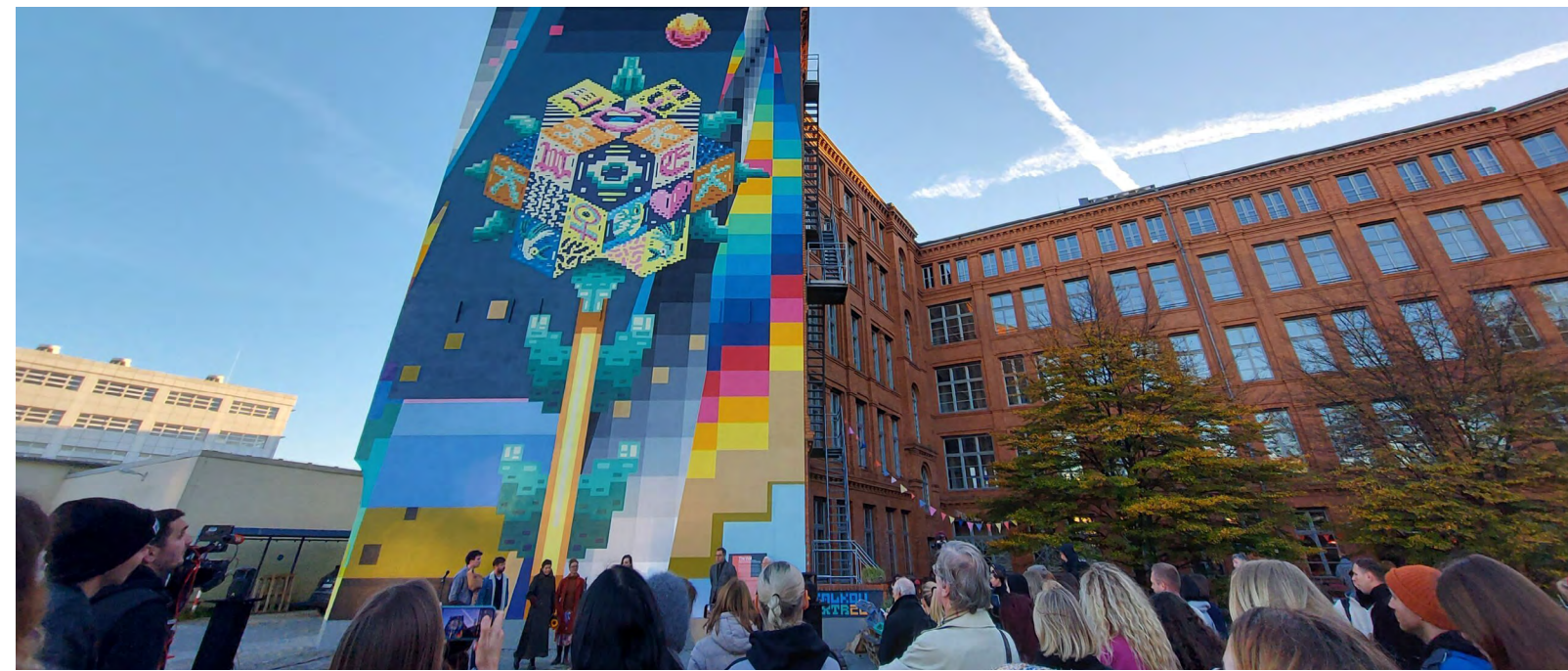
У французькій столиці за підтримки УІ відбувся шостий фестиваль **«Un week-end à l'Est»**. Це один із найважливіших фестивалів у Європі, що популяризує культуру Східної Європи через призму міст. У 2022 році фестиваль зосереджений на українському вимірі і локальній культурі Одеси.

Протягом 6 днів на 20 найпрестижніших майданчиках Парижа митці презентували сучасну українську культуру: проводили кінопокази, благодійні концерти, інтелектуальні дискусії, лекції про українське мистецтво, виставки, літературні читання і презентації.

● The Wall - створення муралів у трьох європейських містах: Відні, Берліні, Марселі

The Wall – символ опору, стабільності та захисту, яка відгороджує Європу від війни. Для створення муралів запросили відомих українських та міжнародних художників, щоб спільною мовою говорити про свободу, демократію та єдність. Ця символічна співтворчість має на меті висвітлити альянс і взаємну вигоду українсько-європейської співпраці на всіх рівнях: між окремими людьми, громадами, підприємствами та країнами. Художники створили мурали у трьох містах: Відні, Берліні, Марселі, щоб показати єдність та протистояння країні агресору.

Проект втілений разом з агенцією Port за підтримки USAID, МЗС України та Посольств України в Австрії, Німеччині та Франції.





АКАДЕМІЧНІ ПРОГРАМИ

- **Онлайн-курс «Ukrainian Culture: Understanding the Country and Its People»**

Запустили безкоштовний англomовний онлайн-курс про українську культуру **«Ukrainian Culture: Understanding the Country and Its People»**. У розробці відеолекцій брали участь науковці у сфері історії, філософії, літератури, зокрема, Володимир Маслійчук, Вахатнг Кебуладзе, Світлана Бедарева. Курс розкриває десять тем, що охоплюють найважливіші аспекти української культури – гідність і солідарність в українській культурі, авангард в Україні та спадщину Розстріляного Відродження, українське мистецтво і війну. Курс створений разом зі студією онлайн-освіти EdEra за фінансової підтримки Міжнародного фонду «Відродження» та доступний на міжнародній освітній платформі **Udemy**.

- **Програма підтримки українських студій імені І. Лисяка-Рудницького**

З огляду на повномасштабне вторгнення РФ в Україну ми **запустили новий конкурс** заявок для освітніх, наукових, культурних інституцій та аналітичних центрів у жовтні 2022 року. Проекти-переможці будуть реалізовані у 2023 році. Програма продовження завдяки партнерству з фондом «Демократичні ініціативи» за підтримки Міжнародного фонду «Відродження».

- **Ukrainica: нова платформа для освітян та дослідників України**

У партнерстві з Ukrainian Research Institute Гарвардського університету (США) запустили бета-версію платформи «Ukrainica» для освітян та дослідників України. **Ukrainica: The Primary Database of Ukrainian Studies** – це платформа, яка надає доступ до постійно оновлюваної бази українських літературних творів, історичних документів та фільмів у високоякісному перекладі англійською. Сайт оснащений інструментом для побудови навчальних планів: можна створювати та завантажувати редактовані списки для читання зі студентами включно з посиланнями на первинні та вторинні джерела. База уже вже включає понад 200 первинних і вторинних джерел.

- **Онлайн-курс: «Crimea: History and People»**

Запустили безкоштовний англomовний онлайн-курс **«Crimea: History and People»**. У ньому минуле і сьогодення півострова Крим розкривається крізь призму корінного народу України – кримських татар. Українські та кримськотатарські дослідники розповідають про унікальну культуру кримських татар, пояснюють виклики, з якими зіткнулася незалежна Україна через російську політику щодо півострова, а також обставини та руйнівні наслідки тимчасової окупації півострова Росією у 2014 році. Курс розроблений разом зі студією онлайн-освіти EdEra за підтримки Міжнародного фонду «Відродження». Для проходження курсу із 12 відеолекцій необхідно зареєструватися на міжнародній освітній платформі **Udemy**.



РОЗВИТОК КУЛЬТУРНОЇ ДИПЛОМАТІЇ

Україна у фокусі на Единбурзькому міжнародному культурному саміті

Під час **Единбурзького міжнародного культурного саміту** у Шотландському парламенті представили окрему програму «Культура та свобода», присвячену Україні. Програма розпочалася із закритої сесії «Діалог культурного лідерства», який був присвячений питанню України, зокрема відновленню сфери культури після війни та потребі переосмислити світовий порядок. У закритій події взяли участь міністри культури, представники культурної галузі України та уряду Великобританії. В офіційній частині Саміту **Оксана Забужко** виступила з keynote-промовою, а бандуристка **Марина Круть** виконала авторські пісні. На Саміті делегації з усього світу зустрілися з членами Парламенту Шотландії, зокрема спікеркою Елісон Джонстон, заступником першого міністра Шотландії Джоном Свіні та членом Палати лордів Стівеном Паркінсоном. За підсумками подій організатори підготували **спільне комюніке**.



Зальцбургська заява про майбутнє культурної дипломатії

Організація Salzburg Global Seminar провела сесію «Течії змін: переосмислення культурної дипломатії задля майбутнього, якого ми потребуємо». Подія зібрала понад 60 митців, дипломатів, політиків та науковців, які представляли 30 країн. Разом вони розглянули потенціал мистецтва як сили для покращення світу та надали рекомендації щодо переосмислення глобальної ролі культурної дипломатії. За підсумками сесії учасники разом з генеральним директором Українського інституту Володимиром Шейком підготували **Зальцбургську заяву про майбутнє культурної дипломатії**.



Міжнародний форум культурної дипломатії

7 грудня у Брюсселі відбувся третій **Міжнародний форум культурної дипломатії**, організований Українським інститутом. Головна тема цього річного форуму - практичні кроки для посилення культурних відносин між Україною та ЄС.

23 експерти з різних країн, як-от Німеччина, Франція, Данія, Бельгія, Угорщина, Польща, Велика Британія та США поділилися своїми думками щодо майбутнього європейських культурних відносин після повномасштабного вторгнення Росії в Україну та шукали практичні рішення для підтримки й відновлення зруйнованої культурної екосистеми країни.

Програма усього форуму доступна в записі на каналі **Українського інституту**.



Курс із культурної дипломатії для Українського католицького університету

Провели чотиримісячний освітній курс із культурної дипломатії, спеціально розроблений для студентів **Українського католицького університету**. Курс розкриває такі теми: поява і розвиток, концептуальні та політичні засади використання культурної дипломатії, особливості підходів різних країн до культурної дипломатії, важливість розширення та розуміння соціальної та політичної ролі культури.

ГРОМАДЯНСЬКЕ СУСПІЛЬСТВО



Серія онлайн-заходів «Діалоги про війну»

З початком повномасштабного вторгнення РФ в Україну спільно з Українським ПЕН організували **серію онлайн-розмов українських та іноземних інтелектуалів**. У межах проекту учасники говорять про досвід воєнного часу, аналізують причини вторгнення та осмислюють, як війна змінює українців та міжнародну спільноту. Протягом 2022 року відбулося 32 епізоди цієї серії.

Конференція WAR AFTERMATH: Reconsidering the future of civil society

Виступили партнером та організували дискусійні панелі та мистецькі заходи на міжнародній конференції **«Після війни: переосмислення майбутнього громадянського суспільства»**, яка проходила 27-29 квітня у Варшаві (Польща). Впродовж трьох днів відбувались дискусії про медіа під час війни, громадянське суспільство та міжгалузеву співпрацю в часи російської агресії проти України. Конференція відбулась з метою визначення пріоритетів сьогодення та першочергових кроків для відбудови України та розвитку громадянського суспільства.

КОМУНІКАЦІЙНІ КАМΠΑНІЇ



Місяць культурної дипломатії України

#UkraineEverywhere — під таким гаслом стартувала інформаційна кампанія, спрямована на оновлення та створення нових статей про Україну та українську культуру українською та іншими мовами у Вікіпедії. Це був єдиний проект Українського інституту, який не зупинився через початок повномасштабного вторгнення, а навпаки став місцем консолідації сил на підтримку України. Об'єднавшись, до кампанії долучилося **253 учасники та учасниці**, написавши **3813 нових статей** та покращивши 262 наявних у **60 різних мовних розділах Вікіпедії**, що перевершило показники першого року у п'ять разів. Кампанія вдруге відбувалася у співпраці із Міністерством закордонних справ та ГО «Вікімедіа Україна».

Представництва за кордоном

Франція

Франція є однією з пріоритетних країн діяльності Українського інституту відповідно до стратегії розвитку на 2020-2024 рр. та важливим європейським партнером України. **Призначення** Ольги Сагайдак представницею УІ у Франції дозволило суттєво розширити налагодження контактів із французькими інституціями, розробити спільні проекти та довгострокові програми, пошуком партнерського фінансування.

«Українська весна» («Printemps Ukrainien») протягом вересня 2022 – березня 2023 року знайомила французьку публіку з українським контекстом, розповідала про історичний контекст та відкривала Франції сучасних українських митців. **Всього у 2022 році відбулось 47 подій, серед яких:**

- У **Центрі Жоржа Помпіду** в партнерстві з Центром сучасного мистецтва **Crédac** відбувся перформанс Алевтини Кахідзе та Олексія Ананова «**The Method of Constructing Political Truth**», на якому розповіли про російське вторгнення в Україну та розглянули суперечливі питання навколо теми війни;

- 23 вересня в **Українському культурному центрі в Парижі** художниця Алевтина Кахідзе розповіла про свою виставку «**Покоління жінок і рослин**», в якій вона за допомогою графіки, відео, текстилю, гербарію та артбуку осмислює питання ідентичності, різних форм насильства та життя жінки у соціумі;
- 27 вересня відвідувачі Центру зустрілись з директоркою «**YermilovCentre**» у Харкові Наталією Іваново. Вони розповіла про діяльність найбільшої на сході України інституції сучасного мистецтва. З 24 лютого YermilovCentre став укриттям для харківських дієвців культури, в якому пісочниця та інші арт-інсталяції перетворилися на ігрові майданчики для дітей;
- 29 вересня у приміщенні **Société d'Encouragement de l'Industrie Nationale** відкрилась виставка «**Під землею і на землі**» харківської мистецької студії «**Aza Nizi Maza**», котра працює з художниками від 8 років. Роботи були створені дітьми в харківському метро, під постійними обстрілами зі сторони Росії;



- 4 жовтня у **Національному інституті східних мов і цивілізацій Inalco** відбулася лекція дослідниці літератури українського авангарду **Ярини Цимбал** про харківський літературний авангард 1920-х років. Вона розповіла про короткий період творення незалежної української культури, коли українські митці працювали в руслі світових тенденцій і здобули міжнародний успіх;
- 14 жовтня у великій урочистій залі Salon Honorat в Міжнародному студентському містечку Парижа (**Cité internationale universitaire de Paris**) виступив українсько-ий етноджазовою колектив **Grozovska Band**, який глядачі кликали на біс;
- Упродовж листопада-грудня у міському парку Jardin Villemin вздовж каналу Сан-Мартан проходила **виставка «Листівки з України»**. Перехожі могли побачити листівки, які демонструють українські культурні пам'ятки, зруйновані через російське повномасштабне вторгнення. Виставка відбулась за підтримки мерії Парижа та Мерії 10го району.



Оксана Забужко взяла участь у дискусії з французьким істориком Даніелем Бовуа в університеті Сорбонна та виступила з лекцією «**Українська історія виходить з тіні**» в Національному інституті східних мов і цивілізацій Inalco, де відбулася конференція на тему історії України та її постколоніальної ідентичності.

Проект “Українська весна” в Парижі був започаткований за ініціативи Українського інституту в партнерстві з Посольством України у Франції, Благодійним фондом Dofa Fund, а також Агентством США з міжнародного розвитку (USAID).



Німеччина

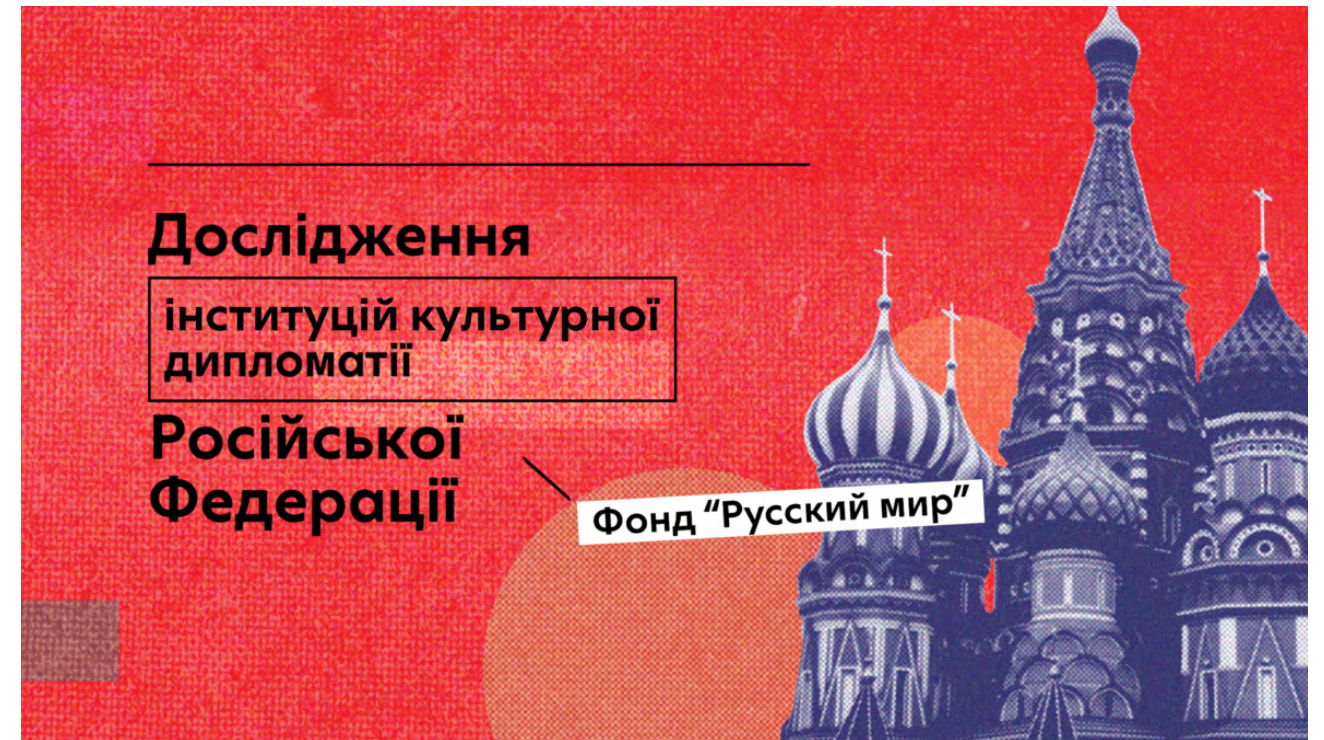
Протягом 2022 року тривала активна робота щодо започаткування перехідної моделі представництва УІ в Німеччині. Так, у червні у співпраці з **Посольством України у Німеччині** команда розробила та надіслала на розгляд МЗС концепцію закордонної філії УІ в Берліні.

УІ уклав **меморандум про взаємодію з Гете-Інститутом** для запуску роботи представництва у Німеччині, що фінансуватиметься **Open Society Foundations**. Відкриття представництва відбулось 29 березня 2023 року.

ІНФОРМАЦІЙНО-АНАЛІТИЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ

- **Дослідження інституцій культурної дипломатії Російської Федерації**

Росія активно використовує російську культуру та культурну дипломатію для поширення вигідних для Кремля наративів та уявлень серед закордонних, зокрема західних, аудиторій. У рамках дослідження протягом року підготували три аналітичні записки, що розкривають її стратегії та інструменти у цьому завданні. У фокус дослідження потрапили три найбільші російські державні або афілійовані з державою організації, що ставлять собі за мету поширювати кремлівські геополітичні й культурні наративи та підтримувати зв'язок із росіянами та симпатиками за кордоном.

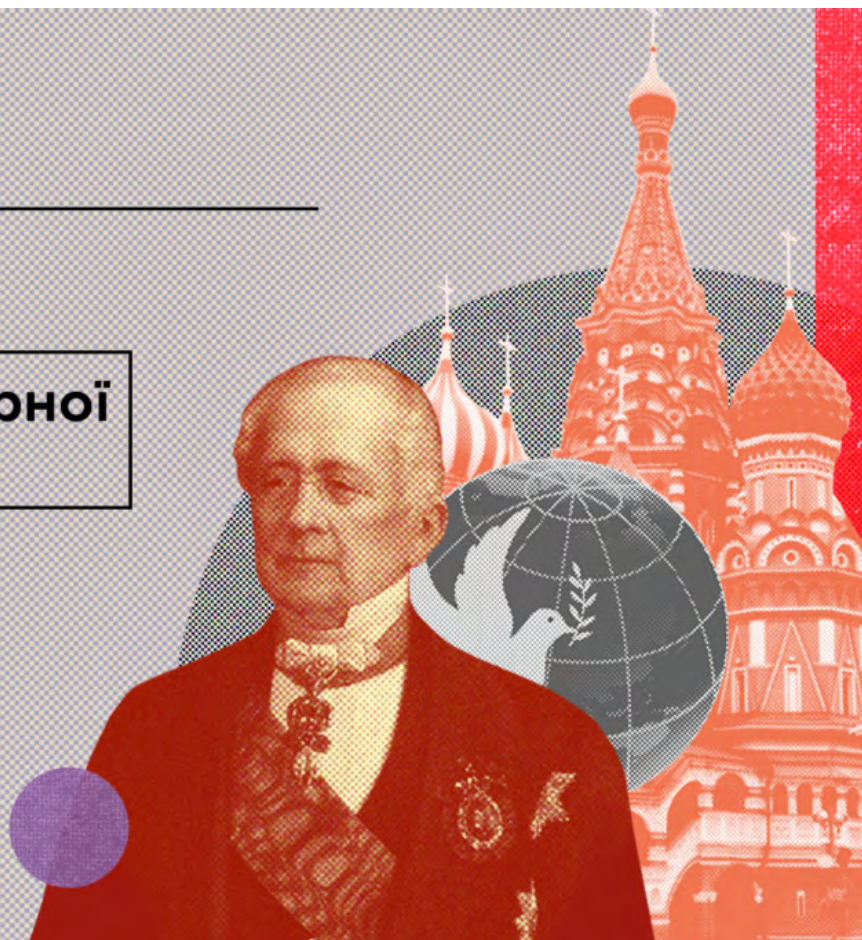


Спираючись на публічно доступну інформацію про діяльність Фонду «Русский мир», його основних діячів, ідеологічні засади та фінансові показники, а також звітність про проведені та профінансовані ним заходи, ми спробували зробити доволі детальний портрет цієї організації в ширшому контексті ідеологічної легітимації зовнішньої політики російського режиму та його трансформацій упродовж останніх років.

Хоч і створений як «неурядова» організація, Фонд «Русский мир» перебуває у строгому підпорядкуванні російському режиму: його засновниками та фактично єдиними спонсорами виступають міністерство закордонних справ та міністерство освіти РФ. Понад те, від 2021 року все керівництво Фонду призначається указом президента РФ, а до його керівних органів входять представники російських адміністрацій президента, парламенту та уряду. Упродовж 2015-2020 років Фонд мав бюджет у межах 460-580 млн рублів, із яких майже всі надходили з федерального бюджету.

Повний текст дослідження: [Російський прапор буде там, де є російська мова: Фонд «Русский мир»](#)

Дослідження інституцій культурної дипломатії Російської Федерації

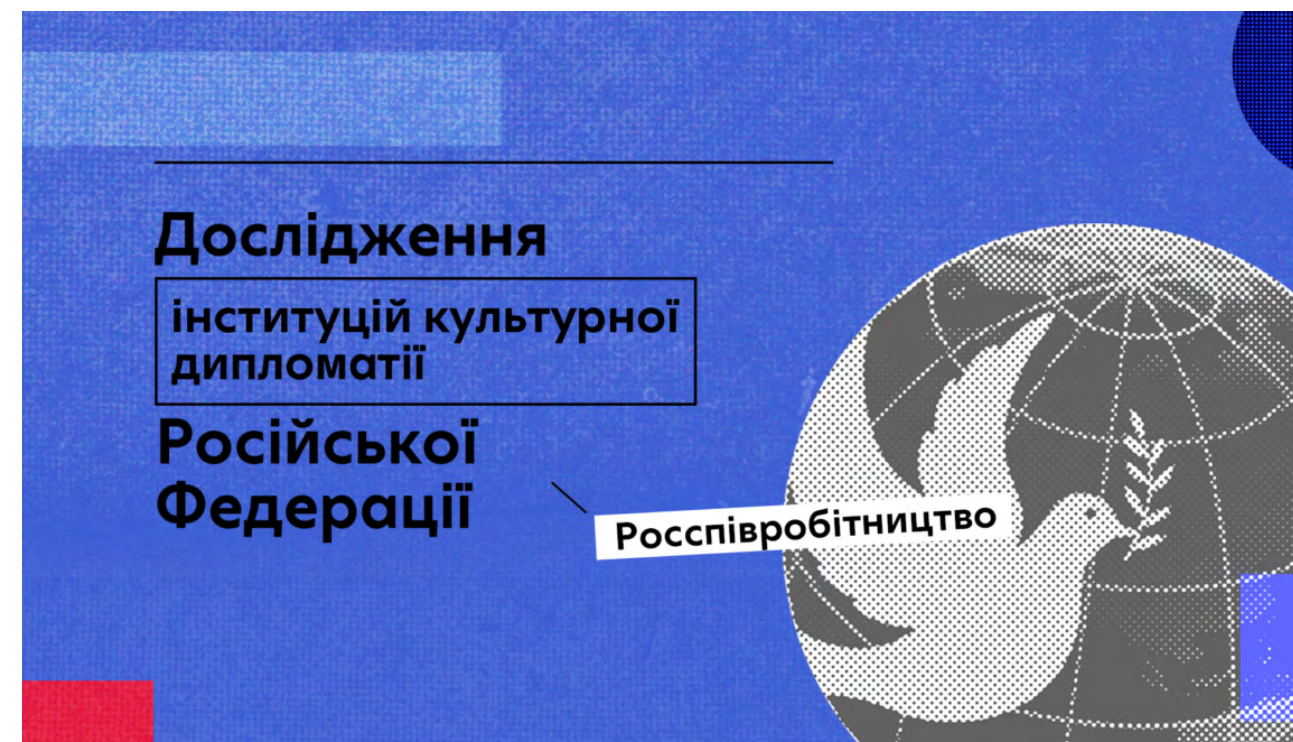




Із використанням відкритих джерел – офіційного вебсайту та соціальних мереж самого Фонду Горчакова та його партнерських організацій, медійних матеріалів про їхню діяльність у Росії та за кордоном – ми цілеспрямовано проаналізували історію виникнення цієї організації, її місце в (еко)системі подібних російських державних або провладних інституцій, які поширюють вигідні Кремлю зовнішньополітичні наративи, прицільно розглянули основні заходи Фонду його та діяльність із розподілу грантових коштів для проектів у сфері публічної дипломатії, а також відслідкували основні наративи Фонду після початку повномасштабної російсько-української війни 24 лютого 2022 року.

Фонд займається проектами різного рівня амбітності: на нижчому рівні йдеться про розподіл порівняно невеликих за об'ємом грантових коштів, на середньому рівні організуються літні школи чи конференції. Є й кілька масштабних проектів на вищому політичному рівні, приміром **Потсдамські зустрічі** (призупинені в березні 2022) за участі російських та німецьких парламентарів, що переслідували логіку перегляду світової «архітектури безпеки» з залученням європейської сторони.

Повний текст дослідження: [Спочатку рублі, тоді гармати: Фонд підтримки публічної дипломатії ім. О. М. Горчакова](#).



Росспівробітництво є наймасштабнішою, найкраще фінансованою і найбільш історично вкоріненою інституцією російської культурної дипломатії. У записці ми проаналізували його (радянське) історичне коріння, місце у внутрішньоросійських ієрархіях і географічну представленість у світі, а також концептуальні засади та практичні виміри діяльності за трьома основними напрямками: поширення (культурного) впливу Росії в світі, роботи зі «співвітчизниками» та надання міжнародної гуманітарної допомоги. Окремо розглянули активну мілітарно-пропагандистську діяльність Росспівробітництва після початку повномасштабного російського вторгнення, його псевдогуманітарну активність на тимчасово окупованих територіях України та намагання поборювати «русофобію» й кампанії за «скасування» Росії за кордоном.

Повний текст дослідження: [Росспівробітництво: нестерпна жорсткість «м'якої сили»](#).

Дослідження були представлені на події Постійного представництва Республіки Польща при ЄС «Російський світ – ідеологія на службі в диктатурі» та на Міжнародному форумі культурної дипломатії в м. Брюссель.

Українські та кримськотатарські студії за кордоном

Дослідження стану та потреб українських та кримськотатарських студій у світі

Протягом року провели і завершили поглиблене дослідження стану та потреб українських та кримськотатарських студій за кордоном, яке охоплює освітні програми, дослідницькі центри та іншу академічну і аналітичну діяльність, що пов'язані з вивченням України, українськими та кримськотатарськими студіями. В результаті проведеного дослідження було створено **інтерактивну мапу** із понад **150 осередків українських та кримськотатарських студій у 30 країнах світу** та уклали **онлайн-базу студій** з описами.

У світі існує розгорнута мережа осередків українських студій, які формують знання про Україну за кордоном. Історично, створення нових українських студій збігалося в часі або з потужними хвилями еміграції з України, або з моментами утвердження Україною своєю політичної суб'єктності (проголошення незалежності, революції, війна), коли різко зростає інтерес до знання про нашу державу. Сьогодні підтримка українських студій є важливим інструментом культурної дипломатії, який впливає на громадську і фахову думку та державні політики щодо України.

Детальніше у дослідженні: **[Українські та кримськотатарські студії за кордоном дослідження стану та потреб](#)**.

Аналітичні довідки щодо можливостей розвитку української публічної дипломатії в окремих країнах Глобального Півдня

У квітні-травні підготували п'ять аналітичних довідок для МЗС України на тему можливостей розвитку української публічної дипломатії в окремих країнах Глобального Півдня (Нігерія, Ефіопія, ПАР, Індія, Китай), а також підсумковий аналітичний документ із пропозиціями щодо **стратегії культурної та публічної дипломатії України в країнах Субсахарської Африки**.

Сприйняття України у Великій Британії

Дослідження сприйняття України у Великій Британії

У лютому провели публічну україномовну онлайн-презентацію результатів дослідження 2021 року щодо **сприйняття України фаховою аудиторією у Великій Британії** за участі українських та іноземних експертів та дипломатів. Завершили підготовку до англomовної презентації, яку вимушено скасували через початок повномасштабного вторгнення РФ в Україну.



Дослідження європейських підручників і навчальних посібників

У 2022 році переклали англійською мовою та звертали **аналітичні довідки**, які підсумовують результати дослідження європейських підручників і навчальних посібників щодо висвітлення історії України ХХ століття у підручниках чотирьох європейських країн (Франції, Німеччини, Польщі та Великої Британії), проведене на замовлення УІ у 2021 році. У 2023 році УІ планує публічну презентацію цих досліджень за кордоном.

ІНСТИТУЦІЙНІ ПОКАЗНИКИ

Використання бюджетних коштів

6 січня 2022 року МЗС України довело Українському інституту бюджетні асигнування за бюджетною програмою 1401110 «Фінансова підтримка забезпечення міжнародного позитивного іміджу України, забезпечення діяльності Українського інституту, заходи щодо підтримки зв'язків з українцями, які проживають за межами України» за рахунок коштів загального фонду державного бюджету загальною сумою **74 516,9 тис. грн**, у тому числі на реалізацію заходів і проєктів – **34 189,6 тис. грн**.

З огляду на перерозподіл видатків державного бюджету після початку повномасштабного вторгнення Росії на підставі постанови Кабінету Міністрів України від 1 квітня 2022 року, а також довідки Міністерства фінансів України від 7 квітня 2022 року, видатки УІ були **скорочені** на суму **9 409,6 тис. грн**, у тому числі на реалізацію заходів і проєктів на суму **5 266,8 тис. грн**.

Крім того, за результатами проведеного аналізу видатків, здійснених УІ в умовах правового режиму воєнного стану упродовж січня-жовтня 2022 року, враховуючи вимоги Постанов Кабінету Міністрів України від 28 лютого 2022 року №169 «Деякі питання здійснення оборонних та публічних закупівель товарів, робіт і послуг в умовах воєнного стану» та від 09 червня 2021 року №590 «Про затвердження порядку виконання повноважень Державною казначейською службою в особливому режимі в умовах воєнного стану», а також залучення позабюджетних коштів на програмну діяльність, ми направили МЗС України пропозиції про зменшення затвердженого обсягу бюджетних асигнувань на загальну суму **36 024,32 тис. грн**, в тому числі на реалізацію заходів і проєктів на суму **28 781,8 тис. грн**.

За результатами розгляду пропозицій МЗС України у листопаді 2022 року провело зміни розподілу показників зведеного кошторису за бюджетною програмою 1401110 та зменшило обсяг бюджетних асигнувань УІ на загальну суму **5 646,1 тис. грн**, в тому числі на реалізацію заходів і проєктів на суму **5 399,4 тис. грн**. Таким чином, з урахуванням внесених змін обсяг бюджетних асигнувань УІ становив 59 461,2 тис. грн, в тому числі обсяг асигнувань на реалізацію заходів і проєктів – **23 523,4 тис. грн**.

За 2022 рік УІ фактично використав бюджетні кошти на загальну суму **28 515,65 тис. грн**, або **48%** від планового показника з урахуванням внесених змін. Кредиторська заборгованість за бюджетними зобов'язаннями відсутня. На реалізацію заходів і проєктів УІ використав лише **47,18 тис. грн** бюджетних коштів, або 0,2% від запланованого обсягу, завдяки залученню **значного обсягу позабюджетних коштів від партнерів і донорів**.

У 2022 році УІ уклав 30 договорів, зокрема:

- за результатами спрощених закупівель – 2 договори;
- договори, укладені без застосування електронної системи закупівель (відповідно до статті 3 Закону України «Про публічні закупівлі» та наказу Міністерства економіки України №708 від 15 квітня 2020 року) – 6 договорів;
- договори, укладені без застосування електронної системи закупівель (відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 28 лютого 2022 року № 169 «Деякі питання здійснення оборонних та публічних закупівель товарів, робіт і послуг в умовах воєнного стану») – 11 договорів;
- договори, укладені без застосування електронної системи закупівель (відповідно до Постанови Кабінету Міністрів України від 12 жовтня 2022 року № 1178 «Про затвердження особливостей здійснення публічних закупівель товарів, робіт і послуг для замовників, передбачених Законом України «Про публічні закупівлі», на період дії правового режиму воєнного стану в Україні та протягом 90 днів з дня його припинення або скасування») – 11 договорів.

Станом на 1 січня 2023 року відсутні розпочаті (незавершені) закупівлі.

Співпраця з МЗС та закордонними дипломатичними установами

Протягом 2022 року тісно співпрацювали з МЗС та закордонними дипломатичними установами України (далі – ЗДУ). Зокрема, ми підготували 8 інформаційних кампаній та інформаційних приводів, впроваджених через комунікаційні канали ЗДУ:

- **UA View: Oleksandra Exter** (14 січня);
- **Concert of the Vienna Radio Symphony Orchestra** (25 січня);
- інформаційна кампанія **Ukraine's Cultural Diplomacy Month** (лютий);
- інформаційна кампанія **Open Ukrainian Culture: top 10** (квітень);
- **Easter in Ukraine** (23 квітня);
- інформаційна кампанія **Crimea: History and People** (5-8 липня);
- інформаційна кампанія **Postcards from Ukraine** (липень-грудень);
- інформаційна кампанія **Christmas in Ukraine** (23-25 грудня).

Найуспішнішими серед них з точки зору охоплення аудиторії та публічного резонансу у першому півріччі стали кампанії **Open Ukrainian Culture: Top 10** та **«Місяць**

культурної дипломатії» у Вікіпедії, у другому півріччі – Postcards from Ukraine, за результатами якої було опубліковано понад 1000 постів у соціальних мережах ЗДУ. Найбільшу кількість уподобань (7,400) було зафіксовано під дописом Посольства України в Канаді.

Так, безпосереднім продовженням кампанії Postcards from Ukraine стала організація друкованих **виставок** ЗДУ у партнерстві з УІ. Виставки відбулися в Аргентині, Казахстані, Болгарії, Ізраїлі, Угорщині, Франції, Бельгії, Індії, США, Північній Македонії.

Протягом року на запит МЗС і окремих посольств Інститут надавав **експертні консультації** щодо українських програм міжнародних заходів, а також матеріали для публікацій. Зокрема, за сприяння Посольства України в Болгарії вийшов окремий випуск журналу ЮНЕСКО «Living Heritage» болгарською мовою із матеріалами проєкту «Postcards from Ukraine». На запит Посольства України у Фінляндії експерти сектору кіно УІ надали рекомендації українських фільмів до програми «European Film Weeks» у Гельсінкі.

Протягом листопада-грудня у співпраці з Посольствами України в Німеччині, Австрії та Франції, які сприяли налагодженню комунікацій із місцевою владою, забезпечили відкриття муралів українських художників у Марселі, Берліні та Відні в рамках проєкту **The Wall**.

Спільно з окремими ЗДУ зверталися до міжнародних інституцій щодо **скасування участі російських та/або проросійських митців** у мистецьких заходах (приміром, звернення щодо участі російського режисера Кирила Серебреннікова у програмі Нідерландської національної опери, а також української піаністки із паспортом так званої «ДНР» Валентини Лисиці у Міжнародному музичному фестивалі у м. Стамбул).

Розробили робочі рекомендації для працівників ЗДУ щодо здійснення культурної дипломатії в умовах повномасштабного вторгнення. Також на запит працівників ЗДУ відбуваються постійні робочі консультації щодо представлення колоніального характеру російської культури, її ролі в сучасній війні та позиціонування України на міжнародних мистецьких заходах.

Планування та звітність

У лютому 2022 року УІ підготував звіт про діяльність установи за 2021 рік та подав його до МЗС України, а в липні – звіт про результати діяльності у першому півріччі 2022 року. У червні було завершено звіт відповідно до системи моніторингу й оцінювання ефективності діяльності УІ за 2021 рік.

Крім того, у 2022 році УІ у встановленому порядку подав річний звіт за 2021 рік та 3 проміжні звіти за 2022 рік про використання бюджетних коштів, 37 місячних звітів про використання бюджетних коштів у 2022 році, 4 звіти – про виконання плану заходів тощо.

План заходів на 2022 рік був затверджений Наглядовою радою від 28 грудня 2021 року (протокол №55), погоджений МЗС від 11 січня 2022 року та затверджений наказом УІ від 11 січня 2022 року №3 (протягом року зміни до Плану заходів вносилися шість разів).

У 2022 році головою Наглядової ради УІ обрано Юлію Сінкевич.

Наприкінці року було фіналізовано і затверджено План інституційного розвитку на 2022-2023 роки, який передбачає розробку мапи ролей, оновлення посадових інструкцій та положень про структурні підрозділи, електронну автоматизацію процесів, розробку кодексу поведінки, оновлення стратегій роботи за окремими програмними напрямками, проведення низки тренінгів, впровадження системи оцінки компетенцій працівників, а також затвердження та впровадження комунікаційної стратегії та політики.

Розробка нормативно-правових актів

Допрацювали та відправили на погодження МЗС проєкти двох розроблених нормативних актів:

- **Проєкт наказу Міністерства закордонних справ України про затвердження Порядку організації і проведення мистецьких конкурсів Українського інституту** (після актуалізації та аналізу регуляторного впливу отримав погодження Державної регуляторної служби України. Після підписання Міністром закордонних справ наказ буде надісланий для державної реєстрації до Міністерства юстиції України);
- **Проєкт Положення про порядок надання грантів для реалізації заходів і проєктів Українського інституту**, який затверджується наказом Міністерства закордонних справ України (після опрацювання зауважень юридичного управління МЗС України документ наразі очікує на підпис Міністра закордонних справ, після чого Положення буде надіслано на погодження Державної регуляторної служби України).

Запобігання та виявлення корупції

У червні в УІ створили робочу групу з оцінювання корупційних ризиків, якою було почато підготовчу роботу з дослідження середовища та визначення обсягу оцінювання корупційних ризиків, ідентифікації, аналізу та визначення рівнів корупційних ризиків відповідно до наказу Національного агентства з питань запобігання корупції від 28 грудня 2021 року № 830/21 «Про вдосконалення процесу управління корупційними ризиками», зареєстровано в Міністерстві юстиції України 17 лютого 2022 р. за № 219/37555.

Розвиток команди УІ

У лютому 17 працівників УІ взяли участь у практичному **семінарі з дипломатичного протоколу та етикету**, який проводила **Дипломатична академія України** імені Геннадія Удовенка при Міністерстві закордонних справ України.

11 лютого 12 працівників пройшли тренінг **Товариства Червоного Хреста України** з навчання населення **навичкам надання першої допомоги**.

13 жовтня відбувся **тренінг з тактичної медицини** на базі навчального центру тактичної медицини **«КоЛеСо»**. Разом з колегами з МЗС навчання пройшли 30 співробітників УІ.

Протягом 2022 року залучили низку партнерів для **розвитку мовних навичок** працівників (**Американські ради, Французький інститут, Польський інститут, Інститут Юнуса Емре**). Можливість навчання було відкрито для всіх працівників інституту на різних рівнях. Шість співробітників вивчали польську мову (рівні А1-А2), четверо співробітників – турецьку мову (рівень А1), троє – англійську мову (фінансова, рівень А2), а ще п'ятеро – французьку (рівень А1).

Провели внутрішній **вебінар щодо змін у законодавстві**, які відбулися під час дії правового режиму воєнного стану.

У липні заступник генерального директора УІ Алім Алієв взяв участь у **навчальній програмі CPD Summer Institute** Центру публічної дипломатії Університету Південної Каліфорнії (в рамках проекту розвитку публічної дипломатії України «Ukrainian Public Diplomacy Enhancement Program»).

Також у грудні 23 співробітники УІ взяли участь у **тренінгу з ділової української мови**, який проводила професорка Світлана Бронікова.

За підтримки Американських рад розробили **навчальну програму, покликану вдосконалити ефективність внутрішніх управлінських процесів** в УІ. Тренеркою є керуюча партнерка консалтингової компанії TLFRD та викладачка kmbs Марина Стародубська. Програма триває з листопада 2022 до березня 2023 року і зосереджується на таких темах:

- клієнтоорієнтована комунікація всередині та поза межами організації;
- ефективна комунікація в командах та між командами підрозділів;
- розвиток культури зворотного зв'язку;
- управління працівниками різних поколінь (покоління «Y», «міленіали» тощо);
- культурні особливості управління та комунікації (з акцентом на країни пріоритетної географії УІ).

Участь у міжнародних професійних мережах

8 грудня УІ став асоційованим членом Мережі національних культурних інститутів Європейського Союзу (EUNIC). **EUNIC** є стратегічним партнером ЄС, ключовою мережею культурної дипломатії в Європі та майданчиком для спільних ініціатив і обміну досвідом. Шлях до набуття асоційованого членства в EUNIC відкрився із отриманням Україною статусу країни-кандидата на членство в ЄС. Участь у мережі відкриває широкі можливості для співпраці, фінансування проєктів УІ та прямого діалогу з ЄС в питаннях культурної дипломатії.

Протягом року продовжувалась робота в рамках Міжнародного альянсу з дослідження культурних відносин ICCRA. Зокрема, представники УІ долучилися до складання програми і забезпечення представленості українських учасників на щорічній конференції мережі **«Культура в безпеці: міжнародні культурні відносини для забезпечення миру через залучення»** (26-27 вересня 2022 року, онлайн).



КОМАНДА УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ В 2022 РОЦІ

Основа будь якої інституції фахова і спроможна команда.

Дирекція



Володимир Шейко

Генеральний директор



Тетяна Філевська

Креативна директорка



Алім Алієв

Заступник генерального директора



Соломія Боршош

Виконавча директорка

Програмний відділ



Альона Кухар

Завідувачка програмного відділу



Анастасія Волкова

Заступниця завідувачки програмного відділу



Анастасія Мануляк

Керівниця напрямку «Візуальне мистецтво»



Марія Волчонок

Програмна менеджерка напрямку «Візуальне мистецтво»



Наталія Мовшович

Керівниця напрямку «Кіно»



Ірина Кипоренко

Програмна менеджерка напрямку «Кіно»



Світлана Ленченко

Керівниця напрямку «Музика»



Мар'яна Бондаренко

Програмна менеджерка напрямку «Музика»



Михайло Чедрик

Програмний менеджер напрямку «Музика»



Анастасія Гайшенець

Керівниця напрямку «Перформативні мистецтва»



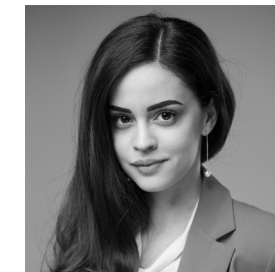
Надія Соколенко

Програмна менеджерка напрямку «Перформативні мистецтва»



Анастасія Денисенко

Програмна менеджерка напрямку «Література»



Тетяна Садова

Програмна менеджерка напрямку «Кроссекторальні програми»



Олександра Гайдай

Програмна менеджерка напрямку «Академічні програми»



Ася Павленко

Програмна координаторка



Надія Ткаченко

Програмна менеджерка напрямку «Візуальне мистецтво»



Марія Колесник

Молодша менеджерка кроссекторальних програм

Комунікаційний відділ



Ксенія Калина

Завідувачка
комунікаційного
відділу



Олена Макаєва

Комунікаційна
менеджерка



Тетяна Мельник

Дизайнерка



Ярослава Кіяшко

Фахівчиня
комунікаційного
відділу



Анна Ряба

Менеджерка
цифрових
платформ



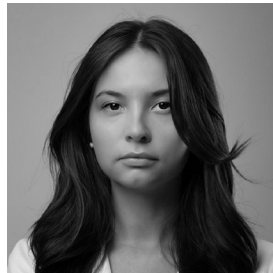
Вікторія Бойко

Дизайнерка



Віра Тубальцева

Фахівчиня
комунікаційного
відділу



Марія Паливода

Фахівчиня
комунікаційного
відділу



Андрій Авраменко

Менеджер
по роботі з
іноземними
медіа

Інформаційно-аналітичний відділ



Надія Коваль

Керівниця
інформаційно-
аналітичного
відділу



Марія Процюк

Провідна
аналітикиня



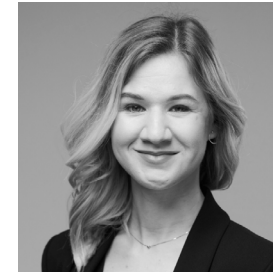
Марія Мельник

Аналітикиня



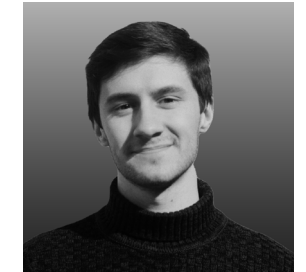
Марія Дубик

Аналітикиня



Марина Ірисова

Провідна
аналітикиня



Денис Терещенко

Аналітик



Сергій Титюк

Аналітик

Адміністративний відділ



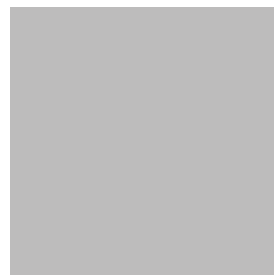
Олена Літовкіна

Керівниця адміністративного відділу



Михайло Беркун

Фахівець із публічних закупівель



Артем Скрипець

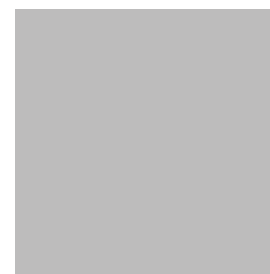
Системний адміністратор



Володимир Пантюхов

Водій

Відділ бухгалтерського обліку, планування та звітності



Наталія Дрига

Головна бухгалтерка



Ірина Притула

Заступниця головної бухгалтерки



Ірина Галій

Провідна бухгалтерка

Сектор кадрового менеджменту та документального забезпечення



Катерина Стадніченко

HR-менеджерка



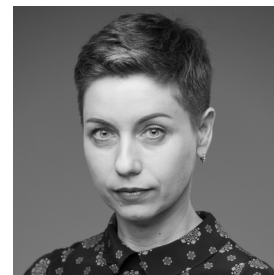
Леся Качинська

Адміністративна менеджерка



Роксолана Оліярчик

Референтка



Вікторія Прокопенко

Фахівчиня з публічних закупівель



Лариса Назаренко

Головна бухгалтерка



Вікторія Чонка

Бухгалтерка

Відділ правового забезпечення



Юлія Темченко

Завідувачка відділу правового забезпечення



Василь Луцик

Провідний юристконсульт



Оксана Козенко-Клочко

Провідна юристконсульт

Сектор по роботі із закордонними дипломатичними установами України та стратегічними партнерами



Ірина Загребельна

Менеджерка зі зв'язків із партнерами



Ольга Сагайдак

Представниця Українського інституту у Франції

СКЛАД НАГЛЯДОВОЇ РАДИ В 2022 РОЦІ

Наглядова рада є дорадчим і контролюючим органом, що здійснює нагляд за діяльністю Українського інституту, визначає пріоритети його діяльності, управляє майном та стежить за дотриманням статутних завдань. До Наглядової ради входять представники чотирьох міністерств, громадянського суспільства України та відомі діячі культури.



Юлія Сінькевич

(Голова Наглядової ради
Українського інституту)
продюсерка «Джей Ес Фіلمс»,
співзасновниця ГО «Українська Кіноакадемія»



Андрій Вітренко

заступник Міністра освіти
і науки



Еміне Джапарова

перша заступниця
Міністра закордонних справ
України



Вадим Карп'як

журналіст, ведучий політичного ток-шоу
Свобода слова на ICTV і радіопроекти
"Про закон і благодать" на UA: Радіо Культура



Марина Пезенті

голова Українського інституту
в Лондоні протягом 2015-2020 років



Наталія Попович

співзасновниця Українського кризового
медіа-центру та Української академії лідерства,
засновниця One Philosophy Group of Companies



Роман Сущенко

журналіст, кореспондент національного
державного агентства Укрінформ



Таміла Ташева

співзасновниця КримSOS,
правозахисниця,
громадська діячка



Олександр Трегуб

дизайнер, співзасновник та CEO
онлайн-інституту Projector Creative & Tech,
видавець Telegraf.design



Юлія Федів

перша директорка
Українського культурного фонду



Катерина Чуєва

заступниця міністра культури та інформаційної
політики України з питань європейської інтеграції

Український ІНСТИТУТ



<https://ui.org.ua/>



Ukrainian Institute - Український інститут



ukrainian_institute



UA_Institute



@UkrainianInstitute



Ukrainian Institute